

Το κείμενο αυτό αποτελεί απλώς εργαλείο τεκμηρίωσης και δεν έχει καμία νομική ισχύ. Τα θεσμικά όργανα της Ένωσης δεν φέρουν καμία ευθύνη για το περιεχόμενό του. Τα αυθεντικά κείμενα των σχετικών πράξεων, συμπεριλαμβανομένων των προοιμίων τους, είναι εκείνα που δημοσιεύονται στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και είναι διαθέσιμα στο EUR-Lex. Αυτά τα επίσημα κείμενα είναι άμεσα προσβάσιμα μέσω των συνδέσμων που περιέχονται στο παρόν έγγραφο

► **B****ΟΔΗΓΙΑ 2009/13/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ**

της 16ης Φεβρουαρίου 2009

για την εφαρμογή της συμφωνίας που συνήψαν η Ένωση Εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ECSCA) και η Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία των Ενώσεων Εργαζομένων στις Μεταφορές (ETF) σχετικά με τη σύμβαση ναυτικής εργασίας του 2006 και για τροποποίηση της οδηγίας 1999/63/ΕΚ

(ΕΕ L 124 της 20.5.2009, σ. 30)

Τροποποιείται από:

Επίσημη Εφημερίδα

αριθ. σελίδα ημερομηνία

► **M1** Οδηγία (ΕΕ) 2018/131 του Συμβουλίου της 23ης Ιανουαρίου 2018 L 22 28 26.1.2018



ΟΔΗΓΙΑ 2009/13/ΕΚ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 16ης Φεβρουαρίου 2009

για την εφαρμογή της συμφωνίας που συνήψαν η Ένωση Εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕCSC) και η Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία των Ενώσεων Εργαζομένων στις Μεταφορές (ETF) σχετικά με τη σύμβαση ναυτικής εργασίας του 2006 και για τροποποίηση της οδηγίας 1999/63/ΕΚ

Άρθρο 1

Η παρούσα οδηγία εφαρμόζει τη συμφωνία για τη σύμβαση ναυτικής εργασίας, του 2006, που συνήψαν στις 19 Μαΐου 2008 οι οργανώσεις εργοδοτών και εργαζομένων στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών [Ένωση Εφοπλιστών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕCSC) και Ευρωπαϊκή Ομοσπονδία των Ενώσεων Εργαζομένων στις Μεταφορές (FST)], όπως εκτίθεται στο παράρτημα.

Άρθρο 2

Το παράρτημα της οδηγίας 1999/63/ΕΚ τροποποιείται ως εξής:

1. Στη ρήτρα 1, προστίθεται η ακόλουθη παράγραφος 3:

«3. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με το εάν κάποιες κατηγορίες προσώπων πρέπει να θεωρούνται ως ναυτικοί για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το ζήτημα διευθετείται από την αρμόδια αρχή του εκάστοτε κράτους μέλους κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών. Στο πλαίσιο αυτό, λαμβάνεται επίσης δεόντως υπόψη το ψήφισμα της 94ης (ναυτιλιακής) συνόδου της Γενικής διάσκεψης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας σχετικά με την πληροφόρηση για τις κατηγορίες εργαζομένων».

2. Στη ρήτρα 2, τα στοιχεία γ) και δ) αντικαθίστανται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) ως “ναυτικός” νοείται κάθε πρόσωπο το οποίο απασχολείται ή προσλαμβάνεται ή εργάζεται με οποιαδήποτε ιδιότητα σε πλοίο για το οποίο ισχύει η παρούσα συμφωνία»,

«δ) ως “πλοιοκτήτης” νοείται ο ιδιοκτήτης του πλοίου ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός ή πρόσωπο, όπως ο διαχειριστής, ο πράκτορας ή ο ναυλωτής κενού σκάφους στον οποίο έχει ανατεθεί η ευθύνη λειτουργίας του πλοίου από τον ιδιοκτήτη, και ο οποίος, αναλαμβάνοντας την εν λόγω ευθύνη, συμφώνησε να αναλάβει όλα τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται στους πλοιοκτήτες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, ανεξαρτήτως του εάν κάποιος άλλος οργανισμός ή πρόσωπο έχει αναλάβει ορισμένα από τα καθήκοντα ή τις ευθύνες εξ ονόματος του πλοιοκτήτη».

3. Η ρήτρα 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Απαγορεύεται η νυχτερινή εργασία των ναυτικών που δεν έχουν συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών. Για τους σκοπούς της παρούσας ρήτρας, η «νύχτα» καθορίζεται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και πρακτική. Καλύπτει χρονικό διάστημα τουλάχιστον εννέα ωρών από τα μεσάνυχτα το αργότερο μέχρι τις 5 π.μ. το νωρίτερο.

▼B

2. Εξαιρέση από την αυστηρή τήρηση της απαγόρευσης περί νυχτερινής εργασίας μπορεί να προβλέπει η αρμόδια αρχή όταν:

- α) επηρεάζεται η αποτελεσματικότητα της εκπαίδευσης των εν λόγω ναυτικών, σύμφωνα με τα καθιερωμένα προγράμματα και χρονοδιαγράμματα· ή
- β) η ιδιαίτερη φύση του καθήκοντος ή ένα αναγνωρισμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης απαιτεί από τους ναυτικούς για τους οποίους ισχύει η εξαιρέση να ασκούν καθήκοντα τη νύχτα και η αρχή κρίνει, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, ότι η εργασία δεν θα έχει επιπτώσεις στην υγεία ή την ευεξία τους.

3. Απαγορεύεται η απασχόληση, η πρόσληψη ή η εργασία ναυτικών που δεν έχουν συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών σε περίπτωση που το αντικείμενο της εργασίας είναι πιθανόν να θέσει σε κίνδυνο την υγεία ή την ασφάλειά τους. Τα είδη των εργασιών αυτών καθορίζονται από τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή από τις αρμόδιες αρχές, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, σε συμφωνία με τα σχετικά διεθνή πρότυπα».

4. Η ρήτρα 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

- «1. Δεν είναι δυνατή η εργασία σε πλοία ναυτικών οι οποίοι δεν διαθέτουν ιατρικό πιστοποιητικό το οποίο βεβαιώνει ότι είναι ικανοί να επιτελέσουν τα καθήκοντά τους.
- 2. Εξαιρέσεις μπορούν να επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην παρούσα συμφωνία.
- 3. Η αρμόδια αρχή υποχρεώνει τους ναυτικούς να έχουν στην κατοχή τους, πριν από την έναρξη της εργασίας τους σε πλοίο, ισχύον ιατρικό πιστοποιητικό το οποίο βεβαιώνει ότι είναι ικανοί να επιτελέσουν τα καθήκοντα που θα τους ανατεθούν εν πλω.
- 4. Προκειμένου να διασφαλίζεται ότι τα ιατρικά πιστοποιητικά είναι όντως αντιπροσωπευτικά της κατάστασης της υγείας των ναυτικών, δεδομένων των καθηκόντων που θα κληθούν να επιτελέσουν, η αρμόδια αρχή καθορίζει τη φύση των ιατρικών εξετάσεων και του ιατρικού πιστοποιητικού, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, και λαμβάνοντας υπόψη τις ισχύουσες διεθνείς κατευθυντήριες γραμμές.
- 5. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τη διεθνή σύμβαση σχετικά με πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών του 1978, όπως τροποποιήθηκε (σύμβαση «STCW»). Το ιατρικό πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW γίνεται δεκτό από την αρμόδια αρχή, για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2 της παρούσας ρήτρας. Ιατρικό πιστοποιητικό που πληροί κατ' ουσίαν τις εν λόγω απαιτήσεις, στην περίπτωση ναυτικών που δεν καλύπτονται από τη σύμβαση STCW, γίνεται ομοίως δεκτό.
- 6. Το ιατρικό πιστοποιητικό εκδίδεται από δεόντως ειδικευμένο ιατρό ή, στην περίπτωση πιστοποιητικού που αφορά μόνο την όραση, από πρόσωπο αναγνωρισμένο από τις αρμόδιες αρχές ως κατάλληλο για την έκδοση του εν λόγω πιστοποιητικού. Οι ιατροί πρέπει να έχουν πλήρη επαγγελματική ανεξαρτησία κατά την άσκηση των ιατρικών καθηκόντων τους όσον αφορά τις ιατρικές εξετάσεις που κρίνουν ότι πρέπει να πραγματοποιηθούν.

▼B

7. Στους ναυτικούς στους οποίους δεν χορηγήθηκε πιστοποιητικό επειδή δεν κρίθηκαν ικανοί προς εργασία ή στους οποίους επιβλήθηκε περιορισμός όσον αφορά την ικανότητά τους προς εργασία, ιδίως ως προς τον χρόνο, το πεδίο εργασιών ή τον εμπορικό τομέα, δίδεται η δυνατότητα εκ νέου εξέτασης από άλλον ανεξάρτητο ιατρό ή από ανεξάρτητο ιατρό στο πλαίσιο διαδικασίας διαιτησίας.
8. Κάθε ιατρικό πιστοποιητικό πρέπει να αναφέρει ρητά ότι:
 - α) κρίνονται ικανοποιητικές η ακοή και η όραση του συγκεκριμένου ναυτικού, όπως και η ικανότητά του να διακρίνει τα χρώματα στην περίπτωση ναυτικού του οποίου η καταλληλότητα προς εργασία ενδέχεται να επηρεασθεί από πιθανή δυσχρωματοψία, και
 - β) ο συγκεκριμένος ναυτικός δεν πάσχει από καμία ιατρική πάθηση η οποία ενδέχεται να επιδεινωθεί κατά την εργασία του εν πλω ή ενδέχεται να καταστήσει τον ναυτικό μη ικανό προς εργασία ή να θέσει σε κίνδυνο την υγεία άλλων ατόμων επί του πλοίου.
9. Εκτός εάν απαιτείται συντομότερο χρονικό διάστημα λόγω των ειδικών καθηκόντων που θα κληθεί να επιτελέσει ο συγκεκριμένος ναυτικός ή εάν απαιτείται συντομότερο χρονικό διάστημα δυνάμει της σύμβασης STCW:
 - α) το ιατρικό πιστοποιητικό ισχύει για μέγιστο χρονικό διάστημα δύο ετών, εκτός εάν ο ναυτικός δεν έχει συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών, περίπτωση στην οποία το μέγιστο χρονικό διάστημα ισχύος είναι ένα έτος·
 - β) το πιστοποιητικό που βεβαιώνει την ικανότητα του ναυτικού να διακρίνει τα χρώματα ισχύει για μέγιστο χρονικό διάστημα έξι ετών.
10. Σε επείγουσες περιπτώσεις, η αρμόδια αρχή δύναται να επιτρέψει σε κάποιον ναυτικό να εργαστεί χωρίς ισχύον ιατρικό πιστοποιητικό μέχρι τον επόμενο λιμένα προσέγγισης όπου δύναται να λάβει ιατρικό πιστοποιητικό από ειδικευμένο ιατρό, υπό τον όρο ότι:
 - α) το διάστημα της εν λόγω παρεχόμενης άδειας δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες και
 - β) ο συγκεκριμένος ναυτικός διαθέτει ιατρικό πιστοποιητικό το οποίο έληξε πρόσφατα.
11. Εάν η περίοδος ισχύος του πιστοποιητικού λήξει κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, το πιστοποιητικό εξακολουθεί να ισχύει μέχρι τον επόμενο λιμένα προσέγγισης όπου ο ναυτικός δύναται να λάβει ιατρικό πιστοποιητικό από ειδικευμένο ιατρό, υπό τον όρο ότι η περίοδος αυτή δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες.
12. Ως ελάχιστη προϋπόθεση για τα ιατρικά πιστοποιητικά των ναυτικών που εργάζονται σε πλοία τα οποία εκτελούν τακτικά διεθνή ταξίδια ορίζεται η έκδοσή τους στην αγγλική γλώσσα.
13. Η φύση της αξιολόγησης της υγείας που πρέπει να γίνεται και οι λεπτομέρειες που πρέπει να περιλαμβάνονται στο ιατρικό πιστοποιητικό καθορίζονται ύστερα από διαβούλευση με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις των πλοιοκτητών και ναυτικών.

▼B

14. Όλοι οι ναυτικοί υπόκεινται σε τακτικές υγειονομικές εξετάσεις. Οι φύλακες, οι οποίοι έχουν προβλήματα υγείας πιστοποιούμενα από ιατρό ως οφειλόμενα στο γεγονός ότι εκτελούν νυκτερινή εργασία, μεταφέρονται, εφόσον είναι δυνατό, σε ημερήσια εργασία για την οποία είναι κατάλληλοι.
 15. Η υγειονομική εξέταση που αναφέρεται στις παραγράφους 13 και 14 παρέχεται δωρεάν και καλύπτεται από το ιατρικό απόρρητο. Τέτοιες υγειονομικές εξετάσεις μπορούν να διεξάγονται στα πλαίσια του εθνικού υγειονομικού συστήματος».
5. Η ρήτρα 16 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Κάθε ναυτικός δικαιούται ετήσια άδεια μετ' αποδοχών. Για τον υπολογισμό της ετήσιας άδειας μετ' αποδοχών λαμβάνονται υπόψη 2,5 τουλάχιστον ημερολογιακές ημέρες ανά μήνα απασχόλησης ενώ για διαστήματα μικρότερα του μηνός ο υπολογισμός γίνεται κατ' αναλογία. Η ελάχιστη περίοδος ετήσιας άδειας μετ' αποδοχών δεν αντικαθίσταται από αντισταθμιστικό επίδομα, εκτός από τις περιπτώσεις κατά τις οποίες λήγει η σχέση εργασίας».

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρούν ή να εισάγουν ευνοϊκότερες διατάξεις από εκείνες που προβλέπει η παρούσα οδηγία.
2. Η εφαρμογή της παρούσας οδηγίας δεν αποτελεί σε καμία περίπτωση επαρκή δικαιολογία για την υποβάθμιση του γενικού επιπέδου προστασίας των εργαζομένων στους τομείς που καλύπτονται από την παρούσα οδηγία. Τούτο ισχύει με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων των κρατών μελών ή/και των κοινωνικών εταίρων να θεσπίζουν, λαμβάνοντας υπόψη τους εξελισσόμενες συνθήκες, διαφορετικές νομοθετικές, κανονιστικές ή συμβατικές ρυθμίσεις από εκείνες που επικρατούν τη στιγμή της υιοθέτησης της παρούσας οδηγίας, εφόσον τηρούνται οι ελάχιστες απαιτήσεις που προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.
3. Η εφαρμογή ή/και ερμηνεία της παρούσας οδηγίας γίνεται με την επιφύλαξη τυχόν κοινοτικών ή εθνικών διατάξεων, εθίμων ή πρακτικών που προβλέπουν ευνοϊκότερες συνθήκες για τους ενδιαφερόμενους ναυτικούς.
4. Η διάταξη του προτύπου A4.2 παράγραφος 5 β) δεν επηρεάζει την αρχή της ευθύνης του εργοδότη, όπως προβλέπεται από το άρθρο 5 της οδηγίας 89/391/ΕΟΚ.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη καθορίζουν τις κυρώσεις που ισχύουν για παραβάσεις των εθνικών διατάξεων που θεσπίζουν κατ' εφαρμογή της παρούσας οδηγίας. Οι κυρώσεις πρέπει να είναι αποτελεσματικές, ανάλογες και αποτρεπτικές.

Άρθρο 5

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία ή εξασφαλίζουν ότι οι κοινωνικοί εταίροι έχουν λάβει τα απαραίτητα μέτρα μέσω συμφωνίας το αργότερο δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας οδηγίας.

▼B

2. Οι διατάξεις αυτές, όταν θεσπίζονται από τα κράτη μέλη, περιέχουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από την αναφορά αυτή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της αναφοράς καθορίζεται από τα κράτη μέλη. Ανακοινώνουν αμέσως στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων αυτών.

3. Τα κράτη μέλη γνωστοποιούν στην Επιτροπή το κείμενο των ουσιωδών διατάξεων εσωτερικού δικαίου τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπει η παρούσα οδηγία.

Άρθρο 6

Η εφαρμογή της αρχής της «ουσιαστικής ισοδυναμίας», η οποία αναφέρεται στο Προοίμιο της συμφωνίας, δεν θίγει τις υποχρεώσεις που απορρέουν για τα κράτη μέλη από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 7

Η παρούσα οδηγία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης ναυτικής εργασίας του 2006.

Άρθρο 8

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

που συνήψαν η ECSA και η ETF σχετικά με τη σύμβαση για τη ναυτική εργασία του 2006

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΑ ΜΕΡΗ:

Εκτιμώντας ότι η σύμβαση της ΔΟΕ για τη ναυτική εργασία του 2006 (εφεξής «η σύμβαση») απαιτεί από κάθε μέρος να μεριμνά ώστε οι διατάξεις των νόμων και κανονισμών του να σέβονται, στο πλαίσιο της σύμβασης, το θεμελιώδες δικαίωμα της ελευθερίας του συνεταιρίζεσθαι και την ουσιαστική αναγνώριση του δικαιώματος συλλογικών διαπραγματεύσεων των εργαζομένων, την κατάργηση όλων των μορφών αναγκαστικής ή υποχρεωτικής εργασίας, την ουσιαστική κατάργηση της παιδικής εργασίας και την κατάργηση των διακρίσεων σε θέματα απασχόλησης και άσκησης του επαγγέλματος·

Εκτιμώντας ότι η σύμβαση προβλέπει ότι κάθε ναυτικός δικαιούται ασφαλή χώρο εργασίας που συμμορφώνεται προς τα πρότυπα ασφαλείας, τους δίκαιους όρους απασχόλησης, τις αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας και διαβίωσης και προς τα μέτρα προστασίας της υγείας, υγιειονομικής περίθαλψης, πρόνοιας και άλλες μορφές κοινωνικής προστασίας·

Εκτιμώντας ότι η σύμβαση απαιτεί από τα μέλη να μεριμνούν, στα όρια της δικαιοδοσίας τους, για την πλήρη εφαρμογή των εργασιακών και κοινωνικών δικαιωμάτων των ναυτικών, τα οποία αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο του παρόντος Προοιμίου, σύμφωνα με τις απαιτήσεις της σύμβασης. Εκτός εάν προβλέπεται άλλως στη σύμβαση, η εφαρμογή αυτή μπορεί να επιτευχθεί μέσω των εθνικών νόμων και κανονισμών, των ισχυουσών συλλογικών συμβάσεων εργασίας ή άλλων μέτρων ή στην πράξη·

Εκτιμώντας ότι τα υπογράφοντα μέρη επιθυμούν να δώσουν ιδιαίτερη προσοχή στο «Επεξηγηματικό σημείωμα των κανονισμών και του κώδικα της σύμβασης για τη ναυτική εργασία», το οποίο καθορίζει τη μορφή και τη δομή της σύμβασης·

Έχοντας υπόψη τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (εφεξής «η συνθήκη»), και ιδίως τα άρθρα 137, 138 και 139 αυτής·

Εκτιμώντας ότι το άρθρο 139 παράγραφος 2 της συνθήκης ορίζει ότι οι συμφωνίες που συνάπτονται σε ευρωπαϊκό επίπεδο μπορούν να εφαρμόζονται κατόπιν κοινού αιτήματος των υπογραφόντων μερών, με απόφαση του Συμβουλίου ύστερα από πρόταση της Επιτροπής·

Έχοντας υπόψη ότι τα υπογράφοντα μέρη διατυπώνουν αυτό το αίτημα με την παρούσα συμφωνία·

Έχοντας υπόψη ότι το κατάλληλο μέσο για την εφαρμογή της συμφωνίας είναι η οδηγία, κατά την έννοια του άρθρου 249 της συνθήκης, η οποία δεσμεύει τα κράτη μέλη ως προς το προς επίτευξη αποτέλεσμα, αφήνοντας στις εθνικές αρχές την επιλογή της μορφής και των μεθόδων· ότι το άρθρο VI της σύμβασης επιτρέπει στα μέλη της ΔΟΕ να εφαρμόζουν μέτρα της επιλογής τους τα οποία είναι ουσιαστικά ισοδύναμα με τα πρότυπα της σύμβασης και αποσκοπούν τόσο στην πλήρη επίτευξη του γενικού στόχου και σκοπού της σύμβασης όσο και στην ενεργοποίηση των συγκεκριμένων διατάξεων της σύμβασης· ότι η εφαρμογή της συμφωνίας μέσω οδηγίας και η αρχή της «ουσιαστικής ισοδυναμίας» της σύμβασης στοχεύουν, κατά συνέπεια, στο να προσδώσουν στα κράτη μέλη την ικανότητα υλοποίησης των δικαιωμάτων και των αρχών κατά τον τρόπο που προβλέπεται στις παραγράφους 3 και 4 του άρθρου VI της σύμβασης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΟΡΙΣΜΟΙ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας και εκτός εάν ορίζεται άλλως σε ιδιαίτερες διατάξεις, νοούνται ως:

▼B

- α) «*αρμόδια αρχή*», ο υπουργός, η κυβερνητική υπηρεσία ή κάθε άλλη αρχή ορισθείσα από τα κράτη μέλη η οποία έχει την εξουσία να εκδίδει και να επιβάλλει την εφαρμογή κανονισμών, εντολών ή άλλες οδηγιών με νομική ισχύ σε σχέση με το περιεχόμενο των συναφών διατάξεων·
- β) «*ολική χωρητικότητα*», η ολική χωρητικότητα που υπολογίζεται σύμφωνα με τους κανονισμούς καταμέτρησης που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I της διεθνούς σύμβασης για την καταμέτρηση της χωρητικότητας των πλοίων του 1969 ή βάσει οποιασδήποτε διάδοχης σύμβασης· για πλοία που καλύπτονται από το προσωρινό σύστημα μέτρησης χωρητικότητας που έχει θεσπίσει ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός, η ολική χωρητικότητα είναι αυτή που αναφέρεται στη στήλη ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ του διεθνούς πιστοποιητικού καταμέτρησης χωρητικότητας (1969)·
- γ) «*ναυτικός*», κάθε πρόσωπο το οποίο απασχολείται ή προσλαμβάνεται ή εργάζεται με οποιαδήποτε ιδιότητα σε πλοίο για το οποίο ισχύει η παρούσα συμφωνία·
- δ) η «*συμφωνία απασχόλησης του ναυτικού*» περιλαμβάνει τη σύμβαση εργασίας και λοιπές συναινετικές διατάξεις·
- ε) ως «*πλοίο*» νοείται κάθε πλοίο, εκτός εκείνων που κυκλοφορούν αποκλειστικά σε εσωτερικά ύδατα ή σε ύδατα εντός ή πλησίον προστατευομένων υδάτων ή περιοχών όπου εφαρμόζονται λιμενικοί κανονισμοί·
- στ) ως «*πλοιοκτήτης*» νοείται ο ιδιοκτήτης του πλοίου ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός ή πρόσωπο, όπως ο διαχειριστής, ο πράκτορας ή ο ναυλωτής κενού σκάφους στον οποίο έχει ανατεθεί η ευθύνη λειτουργίας του πλοίου από τον ιδιοκτήτη και ο οποίος αναλαμβάνοντας την εν λόγω ευθύνη, συμφώνησε να αναλάβει όλα τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται στους πλοιοκτήτες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, ανεξαρτήτως του εάν κάποιος άλλος οργανισμός ή πρόσωπο έχει αναλάβει ορισμένα από τα καθήκοντα ή τις ευθύνες εξ ονόματος του πλοιοκτήτη.

2. Εκτός εάν ορίζεται ρητώς άλλως, η παρούσα συμφωνία ισχύει για όλους τους ναυτικούς.

3. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με το εάν κάποιες κατηγορίες προσώπων πρέπει να θεωρούνται ως ναυτικοί για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το ζήτημα διευθετείται από την αρμόδια αρχή του εκάστοτε κράτους μέλους κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών. Στο πλαίσιο αυτό, λαμβάνεται επίσης δεόντως υπόψη το ψήφισμα της 94ης (ναυτιλιακής) συνόδου της Γενικής διάσκεψης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας σχετικά με την πληροφόρηση για τις κατηγορίες εργαζομένων.

4. Εκτός εάν ορίζεται ρητώς άλλως, η παρούσα συμφωνία ισχύει για όλα τα πλοία, είτε ανήκουν στο δημόσιο είτε σε ιδιώτες, τα οποία αναπτύσσουν κανονικά δραστηριότητες εμπορικής ναυτιλίας, εκτός από τα πλοία που αναπτύσσουν αλιευτικές ή συναφείς δραστηριότητες και τα παραδοσιακά κατασκευασμένα πλοία, όπως παραδοσιακά καΐκια αραβικού τύπου και κινεζικά πολεμικά ιστιοφόρα (τζόγκες). Η παρούσα συμφωνία δεν ισχύει για πολεμικά πλοία ή για βοηθητικά πλοία του πολεμικού ναυτικού.

5. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με το εάν η παρούσα συμφωνία ισχύει για κάποιο πλοίο ή για κάποια ιδιαίτερη κατηγορία πλοίων, το ζήτημα διευθετείται από την αρμόδια αρχή του εκάστοτε κράτους μέλους κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών.

ΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ

ΤΙΤΛΟΣ 1

ΕΛΑΧΙΣΤΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΝΑΥΤΙΚΗΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Κανόνας 1.1 — Κατώτατο όριο ηλικίας

1. Απαγορεύεται η απασχόληση ή η πρόσληψη ή η εργασία σε πλοία ατόμων που δεν έχουν συμπληρώσει το κατώτατο όριο ηλικίας.

▼B

2. Για τις περιστάσεις που ορίζει η παρούσα συμφωνία, απαιτείται υψηλότερο κατώτατο όριο ηλικίας.

Πρότυπο A1.1 — Κατώτατο όριο ηλικίας

Το κατώτατο όριο ηλικίας ρυθμίζεται από την οδηγία 1999/63/EK του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1999 (αναμένεται να τροποποιηθεί) σχετικά με την ευρωπαϊκή συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών (αναμένεται να τροποποιηθεί σύμφωνα με το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας).

Κανόνας 1.2 — Ιατρικό πιστοποιητικό

Τα ιατρικά πιστοποιητικά διέπονται από την οδηγία 1999/63/EK του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1999 (αναμένεται να τροποποιηθεί) σχετικά με την ευρωπαϊκή συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών (αναμένεται να τροποποιηθεί σύμφωνα με το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας).

Κανόνας 1.3 — Εκπαίδευση και προσόντα

1. Δεν είναι δυνατή η εργασία σε πλοία ναυτικών οι οποίοι δεν έχουν λάβει την προσήκουσα εκπαίδευση ή πιστοποίηση καταλληλότητας ή δεν διαθέτουν άλλως πως τα προσόντα που απαιτούνται για την επιτέλεση των καθηκόντων τους.
2. Δεν επιτρέπεται η εργασία σε πλοία ναυτικών οι οποίοι δεν έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς την εκπαίδευση προσωπικής ασφάλειας επί του πλοίου.
3. Η εκπαίδευση και πιστοποίηση σύμφωνα με τα υποχρεωτικά μέσα που έχει θεσπίσει ο Διεθνής Ναυτιλιακός Οργανισμός θεωρούνται ότι πληρούν τις απαιτήσεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος κανόνα.

ΤΙΤΛΟΣ 2

ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

Κανόνας 2.1 — Συμφωνίες απασχόλησης των ναυτικών

1. Οι όροι και οι προϋποθέσεις απασχόλησης ναυτικού πρέπει να καθορίζονται ή να αναφέρονται σε σαφή, γραπτή και νομικώς εκτελεστή συμφωνία και να είναι σύμφωνοι με τα πρότυπα που θεσπίζει η παρούσα συμφωνία.
2. Οι ναυτικοί συναινούν με τις συμφωνίες απασχόλησής τους υπό συνθήκες που τους διασφαλίζουν, προτού υπογράψουν, τη δυνατότητα να εξετάσουν τους όρους και τις προϋποθέσεις που περιέχονται στις συμφωνίες απασχόλησης, να ζητήσουν συναφείς συμβουλές και να τις αποδεχθούν ελεύθερα.
3. Στο βαθμό που συνάδει με τα εθνικά δίκαια και πρακτικές των κρατών μελών, οι συμφωνίες απασχόλησης των ναυτικών θεωρούνται ότι ενσωματώνουν τις εκάστοτε ισχύουσες συλλογικές συμβάσεις εργασίας.

Πρότυπο A2.1 — Συμφωνίες απασχόλησης των ναυτικών

1. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει νόμους ή κανονισμούς οι οποίοι απαιτούν από τα πλοία που φέρουν τη σημαία του να πληρούν τις ακόλουθες απαιτήσεις:
 - α) οι ναυτικοί που εργάζονται σε πλοία τα οποία φέρουν τη σημαία κράτους μέλους πρέπει να έχουν συνάψει συμφωνία απασχόλησης υπογεγραμμένη τόσο από τον ναυτικό όσο και από τον πλοιοκτήτη ή τον εκπρόσωπό του (ή, σε περίπτωση που δεν είναι υπάλληλοι, αποδεικτικά στοιχεία συμβατικών ή συναφών ρυθμίσεων), η οποία τους παρέχει αξιοπρεπείς συνθήκες εργασίας και διαβίωσης επί του πλοίου σύμφωνα με τις απαιτήσεις της παρούσας συμφωνίας·
 - β) στους υπογράφοντες συμφωνία απασχόλησης ναυτικούς πρέπει να παρέχεται, προτού την υπογράψουν, η δυνατότητα να εξετάσουν τη συμφωνία και να ζητήσουν συμβουλές, όπως και κάθε άλλη αναγκαία διευκόλυνση ώστε να διασφαλίζεται ότι υπογράφουν τη συμφωνία εκουσίως έχοντας κατανοήσει επαρκώς τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους·

▼B

γ) τόσο ο πλοιοκτήτης όσο και ο ναυτικός πρέπει να έχουν έκαστος από ένα υπογεγραμμένο πρωτότυπο της συμφωνίας απασχόλησης του ναυτικού·

δ) πρέπει να λαμβάνονται μέτρα για την απρόσκοπτη παροχή, επί του πλοίου, σαφούς πληροφόρησης προς τους ναυτικούς, συμπεριλαμβανομένου του πλοιάρχου, όσον αφορά τις συνθήκες απασχόλησής τους καθώς και μέτρα για την πρόσβαση των υπευθύνων των αρμόδιων αρχών και, μεταξύ άλλων, των υπευθύνων των λιμένων από τους οποίους πρόκειται να διέλθει το πλοίο, στις εν λόγω πληροφορίες καθώς και σε αντίγραφα της συμφωνίας απασχόλησης των ναυτικών για σκοπούς ελέγχου και

ε) πρέπει να χορηγείται στους ναυτικούς έγγραφο με λεπτομερή περιγραφή της απασχόλησής τους επί του πλοίου.

2. Σε περίπτωση που η ισχύουσα συλλογική σύμβαση εργασίας αποτελεί εν όλω ή εν μέρει τμήμα της συμφωνίας απασχόλησης του ναυτικού, τότε πρέπει να υπάρχει στο πλοίο αντίγραφό της. Σε περίπτωση που η συμφωνία απασχόλησης του ναυτικού και η ισχύουσα συλλογική σύμβαση εργασίας δεν έχουν συνταχθεί στην αγγλική γλώσσα, τότε πρέπει να υπάρχουν διαθέσιμα στο πλοίο στα αγγλικά (εξαιρούνται τα πλοία που εκτελούν αποκλειστικά εγχώρια δρομολόγια) τα ακόλουθα έγγραφα:

α) αντίγραφο του τυποποιημένου αντίτυπου της συμφωνίας και

β) τα αποσπάσματα της συλλογικής σύμβασης εργασίας που υπόκεινται σε επιθεώρηση από τις εκάστοτε λιμενικές αρχές.

3. Το έγγραφο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 στοιχείο ε) του παρόντος προτύπου δεν πρέπει να περιέχει καμία αναφορά στην ποιότητα της εργασίας των ναυτικών ή στις απολαβές τους. Η μορφή του εγγράφου, τα προς καταγραφή στοιχεία και ο τρόπος συμπλήρωσης των εν λόγω στοιχείων καθορίζονται από το εθνικό δίκαιο.

4. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει τους νόμους και τους κανονισμούς που καθορίζουν τα ζητήματα που πρέπει να περιλαμβάνονται σε όλες τις συμφωνίες απασχόλησης των ναυτικών που διέπονται από το εθνικό τους δίκαιο. Οι συμφωνίες απασχόλησης των ναυτικών πρέπει σε κάθε περίπτωση να περιέχουν τα ακόλουθα στοιχεία:

α) το πλήρες όνομα, την ημερομηνία γέννησης ή την ηλικία, και τον τόπο γέννησης του ναυτικού·

β) το όνομα και τη διεύθυνση του πλοιοκτήτη·

γ) τον τόπο και την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας απασχόλησης του ναυτικού·

δ) την ιδιότητα με την οποία απασχολείται ο ναυτικός·

ε) το ύψος των αποδοχών του ναυτικού ή, εφόσον υπάρχει, τον τύπο που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό τους·

στ) το ύψος της ετήσιας άδειας μετ' αποδοχών ή, εφόσον υπάρχει, τον τύπο που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό της·

ζ) τη λήξη της σύμβασης και τους συναφείς όρους, και, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:

i) εάν η συμφωνία είναι αορίστου χρόνου, τις προϋποθέσεις καταγγελίας της συμφωνίας εκ μέρους εκατέρου των μερών, καθώς και την προβλεπόμενη προθεσμία ειδοποίησης, η οποία δεν πρέπει να είναι μικρότερη για τον πλοιοκτήτη απ' ό,τι για το ναυτικό,

ii) εάν η συμφωνία είναι ορισμένου χρόνου, την προβλεπόμενη ημερομηνία λήξης της και

iii) εάν η συμφωνία αφορά ένα μόνο ταξίδι, τον λιμένα προορισμού και τον χρόνο που απαιτείται για τη λήξη της μετά την άφιξη και πριν από την απαλλαγή του ναυτικού από τα καθήκοντά του·

▼B

- η) τις παροχές υγείας και κοινωνικής ασφάλισης που πρέπει να εξασφαλίζει στο ναυτικό ο πλοιοκτήτης·
- θ) το δικαίωμα επαναπατρισμού του ναυτικού·
- ι) αναφορά στη συλλογική σύμβαση εργασίας, εφόσον υπάρχει, και
- ια) οποιοδήποτε άλλο στοιχείο ενδεχομένως απαιτεί το εθνικό δίκαιο.

5. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει τους νόμους ή τους κανονισμούς που καθορίζουν τις ελάχιστες περιόδους ειδοποίησης τις οποίες πρέπει να τηρούν οι ναυτικοί και οι πλοιοκτήτες σε περίπτωση πρόωρης λύσης των συμφωνιών απασχόλησης των ναυτικών. Η διάρκεια των εν λόγω ελάχιστων περιόδων καθορίζεται κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών και σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να είναι μικρότερη των επτά ημερών.

6. Περίοδος ειδοποίησης μικρότερη από την ελάχιστη είναι δυνατό να ορίζεται σε περιπτώσεις οι οποίες δικαιολογούν, σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο, τους εθνικούς κανονισμούς ή τις ισχύουσες συλλογικές συμβάσεις εργασίας, λύση της συμφωνίας απασχόλησης με συντομότερη προθεσμία ειδοποίησης ή άνευ ειδοποίησης. Στο πλαίσιο του καθορισμού των εν λόγω περιπτώσεων, τα κράτη μέλη φροντίζουν να λαμβάνεται υπόψη η ανάγκη του ναυτικού να καταγγείλει, χωρίς κυρώσεις, τη συμφωνία απασχόλησης με συντομότερη προθεσμία ειδοποίησης ή άνευ ειδοποίησης για σοβαρούς οικογενειακούς ή άλλους επείγοντες λόγους.

Κανόνας 2.3 — Ωρες εργασίας και ώρες ανάπαυσης

Οι ώρες εργασίας και ανάπαυσης των ναυτικών ρυθμίζονται από την οδηγία 1999/63/ΕΚ του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1999 (αναμένεται να τροποποιηθεί) σχετικά με την ευρωπαϊκή συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών (αναμένεται να τροποποιηθεί σύμφωνα με το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας).

Κανόνας 2.4 — Δικαίωμα αδείας

1. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί τη χορήγηση στους ναυτικούς που απασχολούνται σε πλοία τα οποία φέρουν τη σημαία του ετήσιας άδειας μετ' αποδοχών υπό προσηκούμενες συνθήκες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και της οδηγίας 1999/63/ΕΚ του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1999 (αναμένεται να τροποποιηθεί) σχετικά με την ευρωπαϊκή συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών (αναμένεται να τροποποιηθεί σύμφωνα με το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας).
2. Οι ναυτικοί δικαιούνται άδεια εξόδου στην ξηρά για λόγους υγείας και ευεξίας και ανάλογα με τις επιχειρησιακές απαιτήσεις των θέσεών τους.

Κανόνας 2.5 — Επαναπατρισμός

1. Οι ναυτικοί δικαιούνται δωρεάν επαναπατρισμό.
2. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί από τα πλοία που φέρουν τη σημαία του να παρέχουν οικονομική ασφάλεια για τη δέουσα ολοκλήρωση του επαναπατρισμού των ναυτικών.

*Πρότυπο ► **M1** A2.5.1 ◀ — Επαναπατρισμός*

1. Κάθε κράτος μέλος διασφαλίζει την άσκηση του δικαιώματος επαναπατρισμού των ναυτικών που εργάζονται σε πλοία τα οποία φέρουν τη σημαία του στις ακόλουθες περιπτώσεις:
 - α) εάν η συμφωνία απασχόλησης του ναυτικού λήξει ενώ το πλοίο βρίσκεται στο εξωτερικό·
 - β) σε περίπτωση καταγγελίας της συμφωνίας απασχόλησης του ναυτικού:
 - i) από τον πλοιοκτήτη, ή
 - ii) από το ναυτικό για αιτιολογημένους λόγους· και επίσης

▼B

γ) σε περίπτωση που ο ναυτικός δεν είναι πλέον σε θέση να επιτελέσει τα καθήκοντά του, όπως αυτά απορρέουν από τη συμφωνία απασχόλησής του ή δεν είναι εφικτό να τα επιτελέσει υπό τις συγκεκριμένες συνθήκες.

2. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για τη συμπερίληψη στους νόμους και στους κανονισμούς του ή σε λοιπά μέτρα ή σε συλλογικές συμβάσεις εργασίας κατάλληλων διατάξεων, οι οποίες ορίζουν:

α) τις περιπτώσεις στις οποίες δικαιούνται επαναπατρισμό οι ναυτικοί σύμφωνα με την παράγραφο 1 στοιχεία β) και γ) του παρόντος προτύπου·

β) τη μέγιστη διάρκεια των περιόδων υπηρεσίας επί του πλοίου μετά την οποία ο ναυτικός δικαιούται επαναπατρισμό· οι περίοδοι αυτές πρέπει να είναι μικρότερες των 12 μηνών, και

γ) τις ακριβείς παροχές που χορηγούν οι πλοιοκτήτες για τον επαναπατρισμό, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που σχετίζονται με τους προορισμούς του επαναπατρισμού, τον τρόπο μεταφοράς, τις προς κάλυψη δαπάνες και με άλλες ρυθμίσεις οι οποίες γίνονται από τους πλοιοκτήτες.

3. Κάθε κράτος μέλος απαγορεύει στους πλοιοκτήτες να ζητούν από τους ναυτικούς να προκαταβάλλουν το κόστος επαναπατρισμού κατά την πρόσληψή τους, ή να παρακρατούν το κόστος επαναπατρισμού από τις αποδοχές των ναυτικών ή από άλλες χορηγούμενες προς αυτούς παροχές, εκτός από την περίπτωση στην οποία αποδεικνύεται, σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή με λοιπά μέτρα ή με τις ισχύουσες συλλογικές συμβάσεις εργασίας, ότι ο ναυτικός έχει προβεί σε σοβαρή αθέτηση των εργασιακών του υποχρεώσεων.

4. Οι εθνικοί νόμοι και οι εθνικοί κανονισμοί δεν θίγουν το δικαίωμα του πλοιοκτήτη να επιδιώκει την ανάκτηση του κόστους επαναπατρισμού στο πλαίσιο συμβάσεων με τρίτους.

5. Εάν πλοιοκτήτης αδυνατεί να προβεί σε ρυθμίσεις για τον επαναπατρισμό των ναυτικών που δικαιούνται επαναπατρισμού ή αδυνατεί να καλύψει το κόστος του επαναπατρισμού:

α) για τον επαναπατρισμό των ενδιαφερόμενων ναυτικών μεριμνά η αρμόδια αρχή του κράτους μέλους του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο· σε περίπτωση αδυναμίας της εν λόγω αρμόδιας αρχής να προβεί στις σχετικές ρυθμίσεις, για τον επαναπατρισμό των ναυτικών δύναται να μεριμνήσει το κράτος από το οποίο πρόκειται να επαναπατριστούν οι ναυτικοί ή το κράτος του οποίου είναι υπήκοοι και στη συνέχεια να ζητήσει την επιστροφή του κόστους επαναπατρισμού από το κράτος μέλος του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο·

β) το κράτος μέλος του οποίου τη σημαία φέρει το πλοίο ζητεί την επιστροφή του κόστους επαναπατρισμού των ναυτικών από τον πλοιοκτήτη·

γ) οι ναυτικοί δεν επιβαρύνονται σε καμία περίπτωση με τα έξοδα επαναπατρισμού, εκτός από την περίπτωση που προβλέπεται στην παράγραφο 3 του παρόντος προτύπου.

6. Λαμβανομένων υπόψη τα ισχυόντων διεθνών νομικών μέσων, και, μεταξύ άλλων, της διεθνούς σύμβασης περί συντηρητικής κατάσχεσης πλοίων του 1999, το κράτος μέλος που καταβάλλει το κόστος επαναπατρισμού δύναται να προβεί σε κράτηση, ή να ζητήσει την κράτηση, των πλοίων του συγκεκριμένου πλοιοκτήτη μέχρις ότου πραγματοποιηθεί η επιστροφή σύμφωνα με την παράγραφο 5 του παρόντος προτύπου.

7. Κάθε κράτος μέλος διευκολύνει τον επαναπατρισμό των ναυτικών που απασχολούνται σε πλοία τα οποία καταπλέουν στους λιμένες του ή διέρχονται από τα χωρικά ή εσωτερικά τους ύδατα, καθώς και για την αντικατάστασή τους επί του πλοίου.

8. Συγκεκριμένα, κράτος μέλος δεν αρνείται σε καμία περίπτωση το δικαίωμα επαναπατρισμού σε ναυτικό λόγω της οικονομικής κατάστασης του εφοπλιστή ή λόγω της αδυναμίας ή της απροθυμίας του πλοιοκτήτη να αντικαταστήσει το ναυτικό.

▼B

9. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί από τα πλοία που φέρουν τη σημαία του να υπάρχει και να τίθεται στη διάθεση των ναυτικών αντίγραφο των ισχυουσών εθνικών διατάξεων σχετικά με τον επαναπατρισμό γραμμένο σε κατάλληλη γλώσσα.

▼M1*Πρότυπο A2.5.2 — Χρηματοοικονομική ασφάλεια*

1. Για την εφαρμογή του κανονισμού 2.5 παράγραφος 2, το παρόν πρότυπο καθιερώνει απαιτήσεις για να εξασφαλίσει την παροχή ενός ταχέος και αποτελεσματικού συστήματος χρηματοοικονομικής ασφάλειας για να βοηθήσει τους ναυτικούς σε περίπτωση εγκατάλειψής τους.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος προτύπου, ένας ναυτικός πρέπει να θεωρείται ότι έχει εγκαταλειφθεί όταν, κατά παράβαση των απαιτήσεων αυτής της συμφωνίας ή των όρων της σύμβασης εργασίας των ναυτικών, ο πλοιοκτήτης:

- α) αποτυγχάνει να καλύψει το κόστος της παλιννόστησης του ναυτικού· ή
- β) έχει αφήσει τον ναυτικό χωρίς τα απαραίτητα μέσα διαβίωσης και υποστήριξης· ή
- γ) έχει με άλλο τρόπο μονομερώς διακόψει τους δεσμούς του με τον ναυτικό, συμπεριλαμβανομένης της παράλειψής του να πληρώσει τους συμβατικούς μισθούς για χρονικό διάστημα τουλάχιστον δύο μηνών.

3. Κάθε κράτος μέλος εξασφαλίζει ότι το σύστημα χρηματοοικονομικής ασφάλειας που πληροί τις απαιτήσεις του παρόντος προτύπου είναι σε ισχύ για τα πλοία που φέρουν τη σημαία του. Το σύστημα χρηματοοικονομικής ασφάλειας μπορεί να έχει τη μορφή ενός σχήματος κοινωνικής ασφάλειας ή ασφάλισης ή ενός εθνικού κεφαλαίου ή άλλων παρόμοιων ρυθμίσεων. Η μορφή του πρέπει να καθορίζεται από το κράτος μέλος, ύστερα από διαβούλευση με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις των πλοιοκτητών και των ναυτικών.

4. Το σύστημα χρηματοοικονομικής ασφάλειας παρέχει απευθείας πρόσβαση, επαρκή κάλυψη και ταχεία οικονομική βοήθεια, σύμφωνα με το παρόν πρότυπο σε οποιονδήποτε εγκαταλελειμμένο ναυτικό επί πλοίου που φέρει τη σημαία του κράτους μέλους.

5. Για τους σκοπούς της παραγράφου 2 στοιχείο β) του παρόντος προτύπου, η απαραίτητη διαβίωση και υποστήριξη των ναυτικών περιλαμβάνει: κατάλληλη τροφή, ενδίαίτηση, προμήθειες πόσιμου νερού, καύσιμα που είναι απαραίτητα για επιβίωση επί του πλοίου και την αναγκαία ιατρική περίθαλψη.

6. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί ότι τα πλοία που φέρουν τη σημαία του και για τα οποία απαιτείται δυνάμει της εθνικής νομοθεσίας να διαθέτουν πιστοποιητικό ναυτικής εργασίας ή το πράττουν κατόπιν αιτήματος του πλοιοκτήτη, φυλάσσουν επί του πλοίου πιστοποιητικό ή άλλη έγγραφη απόδειξη χρηματοοικονομικής ασφάλειας που εκδίδεται από τον πάροχο χρηματοοικονομικής ασφάλειας. Αντίγραφο πρέπει να αναρτάται σε εμφανές μέρος επί του πλοίου όπου είναι διαθέσιμο στους ναυτικούς. Όταν περισσότεροι του ενός πάροχοι χρηματοοικονομικής ασφάλειας παρέχουν κάλυψη, το έγγραφο που εκδίδεται από τον κάθε πάροχο πρέπει να φυλάσσεται επί του πλοίου.

7. Το πιστοποιητικό ή άλλη έγγραφη απόδειξη χρηματοοικονομικής ασφάλειας πρέπει να συντάσσεται στην αγγλική ή να συνοδεύεται από μετάφραση στην αγγλική και περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) όνομα του πλοίου·
- β) λιμένα νηολόγησης του πλοίου·
- γ) διακριτικό σήμα του πλοίου·

▼ **M1**

- δ) αριθμό ΔΝΟ του πλοίου·
- ε) επωνυμία και διεύθυνση του παρόχου ή των παρόχων χρηματοοικονομικής ασφάλειας·
- στ) στοιχεία επικοινωνίας των προσώπων ή οντότητας, υπεύθυνων να διαχειρίζονται αιτήσεις στήριξης των ναυτικών·
- ζ) όνομα του πλοιοκτήτη·
- η) περίοδο ισχύος της χρηματοοικονομικής ασφάλειας· και
- θ) βεβαίωση, από τον πάροχο χρηματοοικονομικής ασφάλειας, ότι η χρηματοοικονομική ασφάλεια ικανοποιεί τις απαιτήσεις του προτύπου A2.5.2.

8. Συνδρομή που παρέχεται από το σύστημα χρηματοοικονομικής ασφάλειας πρέπει να χορηγείται αμέσως κατόπιν αιτήματος που έγινε από τον ναυτικό ή ορισμένο από τον ναυτικό εκπρόσωπο και να υποστηρίζεται από την αναγκαία αιτιολόγηση του δικαιώματος σύμφωνα με την παράγραφο 2 του παρόντος προτύπου.

9. Έχοντας υπόψη τον κανονισμό 2.5, η συνδρομή που παρέχεται από το σύστημα χρηματοοικονομικής ασφάλειας πρέπει να είναι επαρκής για την κάλυψη των ακόλουθων:

- α) οφειλόμενοι μισθοί και άλλες δικαιούμενες αμοιβές που οφείλονται από τον πλοιοκτήτη στον ναυτικό σύμφωνα με τη σύμβαση εργασίας ναυτικού, τη σχετική συλλογική σύμβαση εργασίας ή την εθνική νομοθεσία του κράτους σημαίας, που περιορίζονται σε οποιουδήποτε τέτοιους οφειλόμενους μισθούς τεσσάρων μηνών και οποιεσδήποτε άλλες δικαιούμενες αμοιβές τεσσάρων μηνών·
- β) όλα τα έξοδα που λελογισμένως πραγματοποιούνται από τον ναυτικό, συμπεριλαμβανομένου του κόστους της παλιννόστησης που αναφέρεται στην παράγραφο 10 του παρόντος προτύπου· και
- γ) τις βασικές ανάγκες του ναυτικού συμπεριλαμβανόμενων τέτοιων στοιχείων όπως: κατάλληλη τροφή, ένδυση όποτε είναι αναγκαία, ενδιαίτηση, προμήθειες πόσιμου νερού, καύσιμα που είναι απαραίτητα για επιβίωση επί του πλοίου, την αναγκαία ιατρική περίθαλψη και οποιεσδήποτε άλλες λελογισμένες δαπάνες ή χρεώσεις από πράξη ή παράλειψη που συνιστά εγκατάλειψη μέχρι την επιστροφή του ναυτικού στην πατρίδα.

10. Το κόστος της παλιννόστησης καλύπτει το ταξίδι με κατάλληλα και ταχεία μέσα, συνήθως από αέρος, και περιλαμβάνει παροχή για τροφή και ενδιαίτηση του ναυτικού από τη στιγμή που φεύγει από το πλοίο μέχρι την άφιξη στην πατρίδα του ναυτικού, απαραίτητη ιατρική περίθαλψη, διέλευση και μεταφορά των προσωπικών ειδών και οποιεσδήποτε άλλες λελογισμένες δαπάνες ή χρεώσεις που εγείρονται από την εγκατάλειψη.

11. Η χρηματοοικονομική ασφάλεια δεν παύει να ισχύει πριν από το τέλος της περιόδου ισχύος της χρηματοοικονομικής ασφάλειας εκτός εάν ο πάροχος χρηματοοικονομικής ασφάλειας έχει δώσει προηγούμενη ειδοποίηση τουλάχιστον τριάντα ημερών στην αρμόδια αρχή του κράτους σημαίας.

12. Εάν ο πάροχος της ασφάλισης ή άλλης χρηματοοικονομικής ασφάλειας έχει κάνει οποιαδήποτε πληρωμή σε οποιονδήποτε ναυτικό σύμφωνα με το παρόν πρότυπο, τότε ένας τέτοιος πάροχος αποκτά, μέχρι το ποσό που έχει πληρώσει και σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία, μέσω υποκατάστασης, εκχώρησης/ανάθεσης ή άλλως, τα δικαιώματα που ο ναυτικός θα απολάμβανε.

13. Το παρόν πρότυπο δεν θίγει οποιοδήποτε δικαίωμα προσφυγής του ασφαλιστή ή του παρόχου χρηματοοικονομικής ασφάλειας έναντι τρίτων μερών.

▼ **M1**

14. Οι διατάξεις του παρόντος προτύπου δεν έχουν σκοπό να αποκλείουν ή να θίγουν οποιαδήποτε άλλα δικαιώματα, απαιτήσεις ή θεραπευτικά μέσα, που μπορεί επίσης να είναι διαθέσιμα για την αποζημίωση των ναυτικών που έχουν εγκαταλειφθεί. Οι εθνικοί νόμοι και κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν ότι οποιαδήποτε πληρωτέα ποσά σύμφωνα με το παρόν πρότυπο μπορεί να αντισταθμιστούν έναντι άλλων ποσών που έχουν ληφθεί από άλλες πηγές εγχειρμένων από οποιαδήποτε δικαιώματα, απαιτήσεις ή θεραπευτικά μέσα, που μπορεί να είναι αντικείμενο αποζημίωσης σύμφωνα με το παρόν πρότυπο.

▼ **B**

Κανόνας 2.6 — Αποζημίωση ναυτικών σε περίπτωση απώλειας ή βύθισης του πλοίου

Οι ναυτικοί δικαιούνται προσήκουσα αποζημίωση σε περίπτωση τραυματισμού, ζημίας ή ανεργίας λόγω ατυχήματος ή βύθισης του πλοίου.

Πρότυπο A2.6 — Αποζημίωση ναυτικών σε περίπτωση απώλειας ή βύθισης του πλοίου

1. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει κανόνες που προβλέπουν, σε κάθε περίπτωση απώλειας ή βύθισης πλοίου, την καταβολή αποζημίωσης εκ μέρους του πλοιοκτήτη σε όλους ανεξαίρετως τους ναυτικούς που εργάζονται στο πλοίο για λόγους ανεργίας συνεπεία της απώλειας ή της βύθισης.

2. Οι αναφερόμενοι στην παράγραφο 1 του παρόντος προτύπου κανόνες δεν θίγουν τυχόν άλλα δικαιώματα που τυχόν προβλέπει το εθνικό δίκαιο του σχετικού κράτους μέλους για τους ναυτικούς σε περίπτωση ζημίας ή τραυματισμού λόγω ατυχήματος ή βύθισης του πλοίου.

Κανόνας 2.7 — Επίπεδα επάνδρωσης

Διατάξεις σχετικά με την επαρκή, ασφαλή και αποτελεσματική επάνδρωση των πλοίων περιέχονται στην οδηγία 1999/63/EK του Συμβουλίου της 21ης Ιουνίου 1999 (αναμένεται να τροποποιηθεί) σχετικά με την ευρωπαϊκή συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών (αναμένεται να τροποποιηθεί σύμφωνα με το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας).

Κανόνας 2.8 — Προοπτικές σταδιοδρομίας, ανάπτυξη δεξιοτήτων και ευκαιρίες απασχόλησης για τους ναυτικούς

Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει εθνικές πολιτικές που προάγουν την απασχόληση στη ναυτιλία, ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της σταδιοδρομίας και των δεξιοτήτων των ναυτικών που διαμένουν στο έδαφός του και τους προσφέρουν περισσότερες ευκαιρίες απασχόλησης.

Πρότυπο A2.8 — Προοπτικές σταδιοδρομίας, ανάπτυξη δεξιοτήτων και περισσότερες ευκαιρίες απασχόλησης για τους ναυτικούς

1. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει εθνικές πολιτικές που ενθαρρύνουν την ανάπτυξη της σταδιοδρομίας και των δεξιοτήτων των ναυτικών, και τους προσφέρουν περισσότερες ευκαιρίες απασχόλησης, προκειμένου να τροφοδοτείται σταθερά η ναυτιλία με ικανό εργατικό δυναμικό.

2. Οι πολιτικές που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος προτύπου αποσκοπούν στην ενίσχυση των ικανοτήτων και των δεξιοτήτων των ναυτικών και στην παροχή περισσότερων ευκαιριών απασχόλησης.

3. Κάθε κράτος μέλος, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, θέτει σαφείς στόχους για τον επαγγελματικό προσανατολισμό, την εκπαίδευση και την κατάρτιση των ναυτικών των οποίων τα καθήκοντα επί του πλοίου σχετίζονται κατά κύριο λόγο με την ασφαλή λειτουργία και πλοήγηση του πλοίου, καθώς και, μεταξύ άλλων, για τη συνεχή τους κατάρτιση.

ΤΙΤΛΟΣ 3

ΕΝΔΙΑΙΤΗΣΗ, ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΨΥΧΑΓΩΓΙΑΣ, ΣΙΤΙΣΗ ΚΑΙ ΤΡΟΦΟΛΟΣΙΑ

Πρότυπο A3.1 — Ενδιαίτηση και δυνατότητες ψυχαγωγίας

1. Τα πλοία που καταπλέουν τακτικά για εμπορικούς σκοπούς λιμένες στους οποίους αφθονούν τα κουνούπια πρέπει να είναι εφοδιασμένα με κατάλληλες συσκευές, σύμφωνα με τις απαιτήσεις των αρμόδιων αρχών.

▼B

2. Επί του πλοίου πρέπει να παρέχονται σε όλους τους ναυτικούς κατάλληλες δυνατότητες, παροχές και υπηρεσίες ψυχαγωγίας, ειδικά προσαρμοσμένες για να καλύπτουν τις ιδιαίτερες ανάγκες των ναυτικών που είναι αναγκασμένοι να ζουν και να εργάζονται στα πλοία, λαμβανομένων υπόψη των διατάξεων περί προστασίας της υγείας και της ασφάλειας και περί πρόληψης ατυχημάτων.

3. Οι αρμόδιες αρχές μεριμνούν για την πραγματοποίηση συχνών επιθεωρήσεων στα πλοία, από τον πλοίαρχο ή υπό την ευθύνη του πλοίαρχου, προκειμένου να ελέγχεται η καθαριότητα, η καταλληλότητα, και η καλή κατάσταση και συντήρηση των ενδαιτημάτων των ναυτικών. Τα αποτελέσματα όλων ανεξαιρέτως των επιθεωρήσεων καταγράφονται και φυλάσσονται για επανέλεγχο.

4. Στην περίπτωση πλοίων όπου επιβάλλεται να ληφθούν υπόψη, χωρίς διακρίσεις, οι διαφορετικές και ξεχωριστές θρησκευτικές και κοινωνικές πρακτικές των ναυτικών, οι αρμόδιες αρχές δύνανται, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, να επιτρέπουν εύλογες παρεκκλίσεις από το παρόν πρότυπο, υπό τον όρο ότι οι παρεκκλίσεις αυτές δεν θα έχουν ως αποτέλεσμα την παροχή συνολικά λιγότερο ευνοϊκών δυνατοτήτων από εκείνες που θα προέκυπταν από την εφαρμογή του παρόντος προτύπου.

Κανόνας 3.2 — Σίτιση και τροφοδοσία

1. Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε τα πλοία που φέρουν τη σημαία τους να μεταφέρουν και να σερβίρουν σε επαρκείς ποσότητες τρόφιμα και πόσιμο νερό προσήκουσας ποιότητας και θρεπτικής αξίας, ώστε να καλύπτονται πλήρως οι απαιτήσεις του πλοίου λαμβανομένων υπόψη των διαφορετικών πολιτιστικών και θρησκευτικών πρακτικών.

2. Οι ναυτικοί δικαιούνται δωρεάν σίτιση επί του πλοίου καθ' όλο το διάστημα της απασχόλησής τους.

3. Οι ναυτικοί που απασχολούνται ως μάγειρες στα πλοία και είναι υπεύθυνοι για την παρασκευή των τροφίμων πρέπει να εκπαιδεύονται και να καταρτίζονται για τη θέση τους επί του πλοίου.

Πρότυπο A3.2 — Σίτιση και τροφοδοσία

1. Τα κράτη μέλη θεσπίζουν νόμους και κανονισμούς ή λοιπά μέτρα για τον καθορισμό ελάχιστων προδιαγραφών όσον αφορά την ποσότητα και την ποιότητα των τροφίμων και του πόσιμου ύδατος, καθώς και για τον καθορισμό ελάχιστων προδιαγραφών τροφοδοσίας όσον αφορά τα γεύματα που παρέχονται στους ναυτικούς εντός των πλοίων που φέρουν τη σημαία τους, και υλοποιούν εκπαιδευτικές δραστηριότητες για την προαγωγή της ευαισθητοποίησης και της εφαρμογής των προδιαγραφών που αναφέρονται στην παρούσα παράγραφο.

2. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε τα πλοία που φέρουν τη σημαία του να πληρούν τις ακόλουθες ελάχιστες προδιαγραφές:

α) οι προμήθειες σε τρόφιμα και πόσιμο νερό, αναλόγως του αριθμού των ναυτικών στο πλοίο, των συναφών με το φαγητό θρησκευτικών τους απαιτήσεων και πολιτιστικών πρακτικών, και τη διάρκεια και φύση του ταξιδιού, πρέπει να είναι οι προσήκουσες ως προς την ποσότητα, τη θρεπτική αξία, την ποιότητα και την ποικιλία·

β) η οργάνωση και ο εξοπλισμός του τμήματος τροφοδοσίας πρέπει να εξασφαλίζουν την παροχή στους ναυτικούς επαρκών, ποικίλων και θρεπτικών γευμάτων, τα οποία ετοιμάζονται και σερβίρονται υπό καλές συνθήκες υγιεινής και

γ) το προσωπικό του τμήματος τροφοδοσίας πρέπει να είναι κατάλληλα εκπαιδευμένο ή ενημερωμένο για τις θέσεις που κατέχει.

3. Οι πλοιοκτήτες μεριμνούν ώστε οι ναυτικοί που προσλαμβάνονται ως μάγειρες στα πλοία να είναι εκπαιδευμένοι και καταρτισμένοι και διαπιστωμένης ικανότητας όσον αφορά τη θέση τους, σύμφωνα με τις απαιτήσεις που περιέχονται στους νόμους και στους κανονισμούς του αντίστοιχου κράτους μέλους.

▼B

4. Οι απαιτήσεις της παραγράφου 3 του παρόντος προτύπου περιλαμβάνουν την ολοκλήρωση εγκεκριμένου ή αναγνωρισμένου από τις αρμόδιες αρχές κύκλου κατάρτισης, ο οποίος καλύπτει θέματα όπως πρακτικές γνώσεις μαγειρικής, υγιεινή τροφίμων και προσωπική υγιεινή, αποθήκευση τροφίμων, έλεγχος αποθεμάτων, προστασία του περιβάλλοντος και υγιεινή και ασφάλεια της τροφοδοσίας.

5. Στα πλοία με προβλεπόμενο πλήρωμα μικρότερο των δέκα ατόμων στα οποία, λόγω του μεγέθους του πληρώματος ή των εμπορικών τους δραστηριοτήτων, ενδέχεται να μην απαιτείται από τις αρμόδιες αρχές η απασχόληση πλήρως καταρτισμένου μάγειρα, όσοι ασχολούνται με την επεξεργασία των τροφίμων στην κουζίνα του πλοίου πρέπει να είναι εκπαιδευμένοι ή καλά ενημερωμένοι σε θέματα όπως, μεταξύ άλλων, η υγιεινή τροφίμων και η προσωπική υγιεινή, καθώς και η διαχείριση και η αποθήκευση τροφίμων επί του πλοίου.

6. Σε περιστάσεις εξαιρετικής ανάγκης, η αρμόδια αρχή δύναται να εκδίδει απαλλαγή με την οποία να επιτρέπεται η απασχόληση μερικώς καταρτισμένου μάγειρα σε συγκεκριμένο πλοίο για καθορισμένο μικρό χρονικό διάστημα, μέχρι τον επόμενο κατάλληλο λιμένα προσέγγισης ή για χρονικό διάστημα που δεν υπερβαίνει τον ένα μήνα, υπό τον όρο ότι το άτομο το οποίο αφορά η απαλλαγή είναι εκπαιδευμένο ή καλά ενημερωμένο σε θέματα όπως, μεταξύ άλλων, η υγιεινή τροφίμων και η προσωπική υγιεινή, καθώς και η διαχείριση και η αποθήκευση τροφίμων επί του πλοίου.

7. Η αρμόδια αρχή μεριμνά για την πραγματοποίηση, από τον πλοίαρχο ή υπό την ευθύνη αυτού, συχνών τεκμηριωμένων επιθεωρήσεων στα πλοία όσον αφορά:

- α) τις προμήθειες τροφίμων και πόσιμου ύδατος·
- β) όλους τους χώρους και τον εξοπλισμό που χρησιμοποιούνται για την αποθήκευση και τη διαχείριση των τροφίμων και του πόσιμου ύδατος και
- γ) την κουζίνα του πλοίου και τον λοιπό εξοπλισμό για την προετοιμασία και το σερβίρισμα των γευμάτων.

8. Απαγορεύεται η απασχόληση ή η πρόσληψη ή η εργασία με την ιδιότητα του μάγειρα ναυτικού ο οποίος δεν έχει συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών.

ΤΙΤΛΟΣ 4

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΗΣ ΥΓΕΙΑΣ, ΙΑΤΡΙΚΗ ΠΕΡΙΘΑΛΨΗ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΝΟΙΑΣ

Κανόνας 4.1 — Ιατρική περίθαλψη επί του πλοίου και στη ξηρά

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά ώστε όλοι οι ναυτικοί στα πλοία που φέρουν τη σημαία του να καλύπτονται από κατάλληλα μέτρα για την προστασία της υγείας τους και να έχουν πρόσβαση σε άμεση και προσήκουσα ιατρική περίθαλψη κατά τη διάρκεια της εργασίας τους στο πλοίο.

2. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για την απρόσκοπτη πρόσβαση σε ιατρικές εγκαταστάσεις στην ξηρά των ναυτικών που εργάζονται σε πλοία που βρίσκονται στα χωρικά του ύδατα και οι οποίοι χρήζουν άμεσης ιατρικής περίθαλψης.

3. Οι απαιτήσεις περί προστασίας της υγείας και ιατρικής περίθαλψης επί του πλοίου περιλαμβάνουν πρότυπα για τη λήψη μέτρων που εξασφαλίζουν την παροχή στους ναυτικούς υπηρεσιών προστασίας της υγείας και ιατρικής περίθαλψης αντίστοιχου, κατά το δυνατόν, επιπέδου με τις γενικώς παρεχόμενες στη ξηρά συναφείς υπηρεσίες.

Πρότυπο A4.1 — Ιατρική περίθαλψη επί του πλοίου και στη ξηρά

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για τη θέσπιση μέτρων που προβλέπουν την προστασία της υγείας και την ιατρική περίθαλψη, συμπεριλαμβανομένης της βασικής οδοντιατρικής περίθαλψης, των ναυτικών που εργάζονται σε πλοία τα οποία φέρουν τη σημαία του. Τα μέτρα αυτά:

▼B

- α) διασφαλίζουν για τους ναυτικούς την εφαρμογή όλων των γενικών διατάξεων για τη συναφή με τα καθήκοντά τους προστασία της επαγγελματικής τους υγείας και την ιατρική τους περίθαλψη στον χώρο εργασίας, καθώς και των ειδικών διατάξεων που αφορούν συγκεκριμένα την εργασία σε πλοία·
 - β) διασφαλίζουν την παροχή στους ναυτικούς υπηρεσιών προστασίας της υγείας και ιατρικής περίθαλψης αντίστοιχου, κατά το δυνατόν, επιπέδου με τις γενικώς παρεχόμενες στην ξηρά συναφείς υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένης της άμεσης πρόσβασης στα απαραίτητα φάρμακα και στις απαραίτητες ιατρικές συσκευές και εγκαταστάσεις διάγνωσης και θεραπείας, καθώς και σε ιατρικές πληροφορίες και εξειδικευμένες γνώσεις·
 - γ) παρέχουν στους ναυτικούς το δικαίωμα να επισκέπτονται αμελλητί εξειδικευμένο ιατρό ή οδοντίατρο στους λιμένες προσέγγισης, όπου αυτό είναι εφικτό·
 - δ) δεν περιορίζονται στη θεραπεία ασθενών ή τραυματιών ναυτικών αλλά περιλαμβάνουν και μέτρα προληπτικού χαρακτήρα, όπως προγράμματα για την προαγωγή της υγείας και την εκπαίδευση σε θέματα υγείας.
2. Η αρμόδια αρχή μεριμνά για τη θέσπιση τυποποιημένου εντύπου καταγραφής ιατρικών περιστατικών, το οποίο χρησιμοποιείται από τους πλοιάρχους των πλοίων και από το αρμόδιο ιατρικό προσωπικό εντός και εκτός των πλοίων. Το συμπληρωμένο αυτό έντυπο καθώς και τα περιεχόμενά του είναι εμπιστευτικά και χρησιμοποιούνται μόνο για τη διευκόλυνση της θεραπείας των ναυτικών.
3. Κάθε κράτος μέλος θεσπίζει νόμους και κανονισμούς που προβλέπουν απαιτήσεις περί νοσοκομειακής και ιατρικής περίθαλψης καθώς και περί συναφούς εξοπλισμού και κατάρτισης εντός των πλοίων που φέρουν τη σημαία του.
4. Οι εθνικοί νόμοι και κανονισμοί προβλέπουν τις ελάχιστες ακόλουθες απαιτήσεις:
- α) όλα τα πλοία διαθέτουν κουτί φαρμακείου, ιατρικό εξοπλισμό και ιατρικό οδηγό με καθορισμένο περιεχόμενο το οποίο υπόκειται σε τακτικό έλεγχο από τις αρμόδιες αρχές· οι εθνικές απαιτήσεις πρέπει να λαμβάνουν υπόψη τον τύπο του πλοίου, τον αριθμό των ατόμων σε αυτό και τη φύση, τον προορισμό και τη διάρκεια των ταξιδιών καθώς και τα συναφή εθνικά και διεθνή συνιστώμενα ιατρικά πρότυπα·
 - β) στα πλοία που μεταφέρουν 100 τουλάχιστον άτομα και πραγματοποιούν συνήθως διεθνή ταξίδια διάρκειας άνω των 72 ωρών πρέπει να υπάρχει ειδικευμένος ιατρός ο οποίος είναι υπεύθυνος για την παροχή ιατρικής περίθαλψης· οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί ορίζουν τις λουπές κατηγορίες πλοίων που πρέπει να διαθέτουν ιατρό, λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, παράγοντες όπως τη διάρκεια, τη φύση και τις συνθήκες του ταξιδιού, καθώς και τον αριθμό των ναυτικών επί του πλοίου·
 - γ) πλοία που δεν διαθέτουν ιατρό διαθέτουν είτε έναν τουλάχιστον ναυτικό υπεύθυνο, μεταξύ των άλλων τακτικών του καθηκόντων, για την παροχή ιατρικής περίθαλψης και τη χορήγηση φαρμάκων, είτε έναν τουλάχιστον ναυτικό αρμόδιο για την παροχή πρώτων βοηθειών· τα άτομα που είναι υπεύθυνα για την παροχή ιατρικής περίθαλψης επί του πλοίου αλλά δεν είναι ιατροί πρέπει να έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς κάποιον κύκλο εκπαίδευσης στην παροχή ιατρικής περίθαλψης ο οποίος να πληροί τις απαιτήσεις της διεθνούς σύμβασης του 1978 σχετικά με πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών, όπως τροποποιήθηκε (σύμβαση STCW)· οι ναυτικοί που είναι αρμόδιοι για την παροχή των πρώτων βοηθειών πρέπει να έχουν ολοκληρώσει επιτυχώς κάποιον κύκλο εκπαίδευσης στην παροχή πρώτων βοηθειών ο οποίος να πληροί τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW· οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί πρέπει να καθορίζουν το επίπεδο της απαιτούμενης εγκεκριμένης εκπαίδευσης λαμβάνοντας υπόψη, μεταξύ άλλων, παράγοντες όπως τη διάρκεια, τη φύση και τις συνθήκες του ταξιδιού, καθώς και τον αριθμό των ναυτικών επί του πλοίου και
 - δ) η αρμόδια αρχή μεριμνά, μέσω προκαθορισμένου συστήματος, για την 24ωρη ασύρματη ή δορυφορική παροχή ιατρικών συμβουλών σε πλοία εν πλω, συμπεριλαμβανομένης της παροχής εξειδικευμένων συμβουλών· οι ιατρικές

▼B

συμβουλές, συμπεριλαμβανομένης της περαιτέρω διαβίβασης ιατρικών μηνυμάτων μέσω ασύρματης ή δορυφορικής σύνδεσης μεταξύ ενός πλοίου και των ατόμων που δίδουν τις συμβουλές από την ξηρά, πρέπει να παρέχονται δωρεάν σε όλα τα πλοία ανεξαρτήτως της σημαίας την οποία φέρουν.

Κανόνας 4.2 — Ευθύνες πλοιοκτητών

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για την εφαρμογή στα πλοία που φέρουν τη σημαία του μέτρων που παρέχουν στους εργαζόμενους σε αυτά ναυτικούς δικαίωμα σε υλική συνδρομή και στήριξη εκ μέρους του πλοιοκτήτη για την αντιμετώπιση των οικονομικών συνεπειών ενδεχόμενης ασθένειας, τραυματισμού ή θανάτου που λαμβάνει χώρα ενόσω εργάζονται στο πλαίσιο της συμφωνίας απασχόλησής τους ή που προκύπτει από την απασχόλησή τους στο πλαίσιο της συμφωνίας αυτής.
2. Ο κανόνας αυτός δεν επηρεάζει τυχόν άλλα ένδικα μέσα στα οποία ενδέχεται να προσφύγει ο ναυτικός.

Πρότυπο ►M1 A4.2.1 ◄ — Ευθύνες Πλοιοκτητών

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για την ψήφιση νόμων και κανονισμών οι οποίοι καθιστούν τους πλοιοκτήτες των πλοίων που φέρουν τη σημαία τους υπεύθυνους για την προστασία της υγείας και την ιατρική περίθαλψη όλων των ναυτικών που εργάζονται επί των εν λόγω πλοίων σύμφωνα με τις ακόλουθες ελάχιστες προδιαγραφές:

- α) οι πλοιοκτήτες βαρύνονται με το κόστος της εργασίας των ναυτικών στα πλοία τους σε περίπτωση ασθένειας και τραυματισμού των ναυτικών που λαμβάνει χώρα κατά το χρονικό διάστημα από την ημερομηνία ανάληψης των καθηκόντων μέχρι την ημερομηνία κατά την οποία θεωρείται ότι έχει δεόντως ολοκληρωθεί ο επαναπατρισμός τους, ή που προκύπτει από την απασχόλησή τους κατά το χρονικό διάστημα μεταξύ των δύο αυτών ημερομηνιών·
- β) οι πλοιοκτήτες παρέχουν χρηματική εγγύηση για την αποζημίωση σε περίπτωση θανάτου ή μακροχρόνιας ανικανότητας των ναυτικών λόγω τραυματισμού, ασθένειας ή κινδύνου στον χώρο εργασίας, σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στο εθνικό δίκαιο, στη συμφωνία απασχόλησης του ναυτικού ή στη συλλογική σύμβαση εργασίας·
- γ) οι πλοιοκτήτες βαρύνονται με την καταβολή των δαπανών ιατρικής περίθαλψης, συμπεριλαμβανομένης της ιατρικής θεραπείας και της παροχής των αναγκαίων φαρμάκων και θεραπευτικών συσκευών, καθώς και των δαπανών σίτισης και στέγασης εκτός έδρας μέχρι ότου αναρρώσει ο ασθενής ή ο τραυματίας ναυτικός, ή μέχρι ότου διαπιστωθεί η μόνιμη φύση της ασθένειας ή της ανικανότητάς του, και
- δ) οι πλοιοκτήτες βαρύνονται με την καταβολή των δαπανών ταφής σε περίπτωση θανάτου ο οποίος λαμβάνει χώρα επί του πλοίου ή στη ξηρά κατά τη διάρκεια της περιόδου απασχόλησης.

2. Οι εθνικές νόμοι ή κανονισμοί μπορούν να περιορίζουν την ευθύνη του πλοιοκτήτη όσον αφορά την καταβολή των δαπανών ιατρικής περίθαλψης, σίτισης και στέγασης σε χρονικό διάστημα όχι μικρότερο των 16 εβδομάδων από την ημέρα τραυματισμού ή εκδήλωσης της ασθένειας.

3. Σε περίπτωση που η ασθένεια ή ο τραυματισμός καταλήξει σε ανικανότητα προς εργασία, ο πλοιοκτήτης πρέπει:

- α) να καταβάλει το σύνολο των μισθών για όσο διάστημα οι ασθενείς ή τραυματίες ναυτικοί παραμένουν στο πλοίο ή μέχρι τον επαναπατρισμό των ναυτικών σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και
- β) να καταβάλει το σύνολο ή μέρος των μισθών σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή σύμφωνα με τα ορισθέντα στις συλλογικές συμβάσεις εργασίας από τη στιγμή της ολοκλήρωσης του επαναπατρισμού ή της προσγείωσης των ναυτικών μέχρι την ανάρρωσή τους ή, εάν αυτή επέλθει νωρίτερα, μέχρι τη στιγμή που δικαιούνται παροχές σε χρήμα δυνάμει της νομοθεσίας του αρμόδιου κράτους μέλους.

▼B

4. Οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί μπορούν να περιορίζουν την ευθύνη του πλοιοκτήτη όσον αφορά την καταβολή του συνόλου ή μέρους των μισθών σε ναυτικό, ο οποίος δεν βρίσκεται πλέον στο πλοίο, σε χρονικό διάστημα όχι μικρότερο των 16 εβδομάδων από την ημέρα τραυματισμού ή εκδήλωσης της ασθένειας.

5. Οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί μπορούν να απαλλάσσουν τον πλοιοκτήτη από κάθε ευθύνη σε περίπτωση:

- α) τραυματισμού ο οποίος δεν συνέβη εν ώρα υπηρεσίας του ναυτικού στο πλοίο·
- β) τραυματισμού ή ασθένειας που οφείλεται σε εκούσια παράβαση καθήκοντος εκ μέρους του ασθενούς, τραυματία ή αποθανόντος ναυτικού και
- γ) ασθένειας ή αναπηρίας η οποία σκόπιμα αποσιωπήθηκε κατά τη στιγμή της πρόσληψης.

6. Οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί μπορούν να απαλλάσσουν τον πλοιοκτήτη από την ευθύνη καταβολής των δαπανών ιατρικής περίθαλψης, σίτισης και στέγασης, καθώς και των εξόδων ταφής στο βαθμό που την εν λόγω ευθύνη αναλαμβάνουν οι δημόσιες αρχές.

7. Οι πλοιοκτήτες ή οι εκπρόσωποί τους λαμβάνουν μέτρα για την προστασία των προσωπικών αντικειμένων που αφήνουν στο πλοίο οι ασθενείς, τραυματίες ή αποθανόντες ναυτικοί, καθώς και για την επιστροφή τους σε αυτούς ή στους συγγενείς τους.

▼M1

8. Οι εθνικοί νόμοι και κανονισμοί προβλέπουν ότι το σύστημα χρηματοοικονομικής ασφάλειας που εξασφαλίζει αποζημίωση όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 στοιχείο β) του παρόντος προτύπου για συμβατικές αξιώσεις, όπως ορίζονται στο πρότυπο A4.2.2, ικανοποιούν κατ' ελάχιστον τις ακόλουθες απαιτήσεις:

- α) η συμβατική αποζημίωση, όπως έχει οριστεί στη σύμβαση εργασίας ναυτικού και χωρίς να τίθεται η υποπαράγραφος γ) της παρούσας παραγράφου, καταβάλλεται ολόκληρη και χωρίς καθυστέρηση·
- β) δεν πρέπει να υπάρχει καμία πίεση να αποδεχθεί πληρωμή μικρότερη από το συμβατικό ποσό·
- γ) όπου η φύση της μακροχρόνιας αναπηρίας ναυτικού καθιστά δυσχερή την εκτίμηση της πλήρους αποζημίωσης την οποία μπορεί να δικαιούται, μια προσωρινή πληρωμή ή πληρωμές πρέπει να γίνονται στον ναυτικό προκειμένου να αποφεύγεται η αδικαιολόγητη ταλαιπωρία·
- δ) σύμφωνα με τον κανονισμό 4.2 παράγραφος 2, ο ναυτικός λαμβάνει πληρωμή χωρίς να τίθενται τα άλλα νόμιμα δικαιώματά του, αλλά η πληρωμή αυτή μπορεί να αντισταθμιστεί από τον πλοιοκτήτη έναντι άλλων ζημιών που απορρέουν από οποιαδήποτε άλλη αξίωση που έγινε από τον ναυτικό εναντίον του πλοιοκτήτη και προκύπτουν από το ίδιο περιστατικό· και
- ε) η αξίωση για συμβατική αποζημίωση μπορεί να ασκηθεί απευθείας από τον ενδιαφερόμενο ναυτικό ή τους εγγυτέρους συγγενείς του ή εκπρόσωπο του ναυτικού ή ορισμένο δικαστήριο.

9. Οι εθνικοί νόμοι και κανονισμοί διασφαλίζουν ότι οι ναυτικοί λαμβάνουν προηγούμενη ειδοποίηση εάν η χρηματοοικονομική ασφάλεια του πλοιοκτήτη πρόκειται να ακυρωθεί ή να τερματιστεί.

10. Οι εθνικοί νόμοι και κανονισμοί διασφαλίζουν ότι η αρμόδια αρχή του κράτους σημαίας ειδοποιείται από τον πάροχο χρηματοοικονομικής ασφάλειας εάν η χρηματοοικονομική ασφάλεια του πλοιοκτήτη έχει ακυρωθεί ή τερματιστεί.

11. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί ότι τα πλοία που φέρουν τη σημαία του φυλάσσουν επί αυτών πιστοποιητικό ή άλλη έγγραφη απόδειξη χρηματοοικονομικής ασφάλειας που έχει εκδοθεί από τον πάροχο χρηματοοικονομικής ασφάλειας. Αντίγραφο πρέπει να αναρτάται σε εμφανές σημείο επί του πλοίου όπου είναι διαθέσιμο στους ναυτικούς. Όταν περισσότεροι του ενός πάροχοι χρηματοοικονομικής ασφάλειας παρέχουν κάλυψη, το έγγραφο που εκδίδεται από τον κάθε πάροχο πρέπει να φυλάσσεται επί του πλοίου.

▼ **M1**

12. Η χρηματοοικονομική ασφάλεια δεν παύει να ισχύει πριν από το τέλος της περιόδου ισχύος της χρηματοοικονομικής ασφάλειας εκτός εάν ο πάροχος χρηματοοικονομικής ασφάλειας έχει δώσει προηγούμενη ειδοποίηση τουλάχιστον τριάντα ημερών στην αρμόδια αρχή του κράτους σημαίας.

13. Η χρηματοοικονομική ασφάλεια προβλέπει την πληρωμή όλων των καλυπτόμενων από αυτή συμβατικών αξιώσεων που εγείρονται κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος του εγγράφου.

14. Το πιστοποιητικό ή άλλη έγγραφη απόδειξη χρηματοοικονομικής ασφάλειας πρέπει να συντάσσεται στην αγγλική ή να συνοδεύεται από μετάφραση στην αγγλική και περιλαμβάνει τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) όνομα του πλοίου·
- β) λιμένα νηολόγησης του πλοίου·
- γ) διακριτικό σήμα του πλοίου·
- δ) αριθμό ΔΝΟ του πλοίου·
- ε) επωνυμία και διεύθυνση του παρόχου ή των παρόχων χρηματοοικονομικής ασφάλειας·
- στ) στοιχεία επικοινωνίας των προσώπων ή οντότητας, υπεύθυνων να διαχειρίζονται συμβατικές αξιώσεις των ναυτικών·
- ζ) όνομα του πλοιοκτήτη·
- η) περίοδο ισχύος της χρηματοοικονομικής ασφάλειας· και
- θ) βεβαίωση από τον πάροχο χρηματοοικονομικής ασφάλειας ότι η χρηματοοικονομική ασφάλεια ικανοποιεί τις απαιτήσεις του προτύπου A4.2.1.

Πρότυπο A4.2.2 — Διαχείριση συμβατικών αξιώσεων

1. Για τους σκοπούς του προτύπου A4.2.1 παράγραφος 8 και του παρόντος προτύπου, ο όρος «συμβατική αξίωση» σημαίνει οποιαδήποτε αξίωση η οποία σχετίζεται με θάνατο ή μακροχρόνια αναπηρία ναυτικών λόγω επαγγελματικού τραυματισμού, ασθένειας ή κινδύνου, όπως ορίζει η εθνική νομοθεσία, η σύμβαση εργασίας των ναυτικών ή η συλλογική σύμβαση.

2. Το σύστημα χρηματοοικονομικής ασφάλειας, όπως ορίζεται στο πρότυπο A4.2.1 παράγραφος 1 στοιχείο β), μπορεί να έχει τη μορφή ενός σχήματος κοινωνικής ασφάλειας ή ασφάλισης ή κεφαλαίου ή άλλων παρόμοιων ρυθμίσεων. Η μορφή του θα ορίζεται από το κράτος μέλος ύστερα από διαβούλευση με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις των πλοιοκτητών και των ναυτικών.

3. Οι εθνικοί νόμοι και κανονισμοί διασφαλίζουν ότι αποτελεσματικές ρυθμίσεις υπάρχουν για να λαμβάνονται, να αντιμετωπίζονται και αμερόληπτα να διακανονίζονται συμβατικές αξιώσεις που σχετίζονται με αποζημίωση που αναφέρεται στο πρότυπο A4.2.1 παράγραφος 8, μέσω ταχέων και δίκαιων διαδικασιών.

▼ **B**

Κανόνας 4.3 — Προστασία της υγείας και της ασφάλειας και πρόληψη ατυχημάτων

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για την προστασία της υγείας των ναυτικών κατά την απασχόλησή τους σε πλοία τα οποία φέρουν τη σημαία του, καθώς και για τη διαβίωση, την εργασία και την εκπαίδευσή τους σε ασφαλές και υγιεινό περιβάλλον.

2. Κάθε κράτος μέλος συντάσσει και εκδίδει εθνικές κατευθυντήριες γραμμές για τη διαχείριση της ασφάλειας και της υγείας κατά την εργασία στα πλοία που φέρουν τη σημαία του, κατόπιν διαβούλευσης με οργανώσεις των εκπροσώπων πλοιοκτητών και ναυτικών και λαμβάνοντας υπόψη τους κώδικες, τις κατευθυντήριες γραμμές και τα πρότυπα που ισχύουν και συνιστώνται από τις διεθνείς οργανώσεις, τις εθνικές διοικητικές αρχές και τους ναυτλιακούς οργανισμούς.

▼B

3. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για τη θέσπιση νόμων, κανονισμών και άλλων μέτρων που ρυθμίζουν τα θέματα τα οποία περιέχονται στην παρούσα συμφωνία λαμβάνοντας υπόψη τα συναφή διεθνή μέσα, και καθορίζουν προδιαγραφές για την προστασία της επαγγελματικής ασφάλειας και υγείας και για την πρόληψη ατυχημάτων στα πλοία που φέρουν τη σημαία του.

Πρότυπο A4.3 — Προστασία της υγείας και της ασφάλειας και πρόληψη ατυχημάτων

1. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και τα άλλα μέτρα που θεσπίζονται σύμφωνα με την παράγραφο 3 του κανόνα 4.3, πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα θέματα:

- α) την υιοθέτηση και την αποτελεσματική εφαρμογή και προώθηση πολιτικών και προγραμμάτων για την ασφάλεια και την υγεία κατά την εργασία στα πλοία που φέρουν τη σημαία των κρατών μελών, συμπεριλαμβανομένης της εκτίμησης των κινδύνων καθώς και της εκπαίδευσης και ενημέρωσης των ναυτικών·
- β) την εφαρμογή επί των πλοίων προγραμμάτων για την πρόληψη εργατικών ατυχημάτων, τραυματισμών και ασθενειών και για τη διαρκή βελτίωση της προστασίας της επαγγελματικής ασφάλειας και της υγείας, με τη συμμετοχή εκπροσώπων των ναυτικών αλλά και κάθε άλλου αρμόδιου για την εφαρμογή τους προσώπου, λαμβανομένων υπόψη των μέτρων πρόληψης, και, μεταξύ άλλων, του τεχνικού ελέγχου και του ελέγχου σχεδιασμού, της υποκατάστασης διεργασιών και διαδικασιών που αφορούν συλλογικά και ατομικά καθήκοντα, και της χρήσης μέσων ατομικής προστασίας και
- γ) απαιτήσεις για την επιθεώρηση, αναφορά και αποκατάσταση μη ασφαλών συνθηκών εργασίας, καθώς και για τη διερεύνηση εργατικών ατυχημάτων επί του πλοίου και την υποβολή συναφών εκθέσεων.

2. Οι διατάξεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος προτύπου πρέπει:

- α) να λαμβάνουν υπόψη τα συναφή διεθνή για την προστασία της επαγγελματικής ασφάλειας και υγείας, τόσο σε γενικό επίπεδο όσο και αναφορικά με συγκεκριμένους κινδύνους, και να εξετάζουν όλα τα ζητήματα που άπτονται της πρόληψης εργατικών ατυχημάτων, τραυματισμών και ασθενειών τα οποία ενδέχεται να έχουν σχέση με την εργασία των ναυτικών, και ιδίως εκείνα που αφορούν συγκεκριμένα τη ναυτιλία·
- β) να καθορίζουν τα καθήκοντα του πλοιάρχου ή του ορισθέντος από τον πλοίαρχο ατόμου, ή και των δύο, όσον αφορά την ανάληψη της ευθύνης για την υλοποίηση και τη συμμόρφωση προς την πολιτική και το πρόγραμμα του πλοίου για την επαγγελματική ασφάλεια και την υγεία και
- γ) να καθορίζουν τις αρμοδιότητες των ναυτικών του πλοίου που ορίζονται ή εκλέγονται ως εκπρόσωποι ασφαλείας προκειμένου να συμμετέχουν στις συνεδριάσεις της επιτροπής ασφαλείας του πλοίου· οι επιτροπές αυτές συστήνονται σε πλοία με πέντε τουλάχιστον ναυτικούς.

3. Οι νόμοι, οι κανονισμοί και τα λοιπά μέτρα που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του κανόνα 4.3 πρέπει να επανεξετάζονται τακτικά σε συνεργασία με τους εκπροσώπους των οργανώσεων πλοιοκτητών και ναυτικών και, εν ανάγκη, να αναθεωρούνται προκειμένου να λαμβάνονται υπόψη οι εξελίξεις της τεχνολογίας και της έρευνας και, κατά συνέπεια, να διευκολύνεται η διαρκής βελτίωση των πολιτικών και των προγραμμάτων για την επαγγελματική ασφάλεια και την υγεία, και να εξασφαλίζεται ασφαλές εργασιακό περιβάλλον στους ναυτικούς που εργάζονται σε πλοία τα οποία φέρουν τη σημαία των κρατών μελών.

4. Συμμόρφωση προς τις απαιτήσεις των ισχυόντων διεθνών μέσων για τα αποδεκτά επίπεδα έκθεσης σε εργασιακούς κινδύνους επί των πλοίων και για την ανάπτυξη και υλοποίηση πολιτικών και προγραμμάτων για την επαγγελματική ασφάλεια και την υγεία θεωρείται ότι επιτυγχάνεται εφόσον πληρούνται οι απαιτήσεις της παρούσας συμφωνίας.

▼B

5. Οι αρμόδιες αρχές μεριμνούν για:
- α) την προσήκουσα υποβολή εκθέσεων σχετικά με επαγγελματικά ατυχήματα, τραυματισμούς και ασθένειες·
 - β) την καταγραφή, ανάλυση και δημοσίευση λεπτομερών στατιστικών στοιχείων για τα εν λόγω ατυχήματα και τις ασθένειες, και, ανάλογα με την περίπτωση, για την παρακολούθησή τους μέσω έρευνας των γενικών τάσεων αλλά και των ήδη εντοπισθέντων κινδύνων και
 - γ) τη διερεύνηση των επαγγελματικών ατυχημάτων.
6. Η υποβολή αναφορών και η διερεύνηση θεμάτων που άπτονται της επαγγελματικής ασφάλειας και υγείας σχεδιάζονται κατά τρόπο ώστε να διασφαλίζεται η προστασία των προσωπικών δεδομένων των ναυτικών.
7. Οι αρμόδιες αρχές συνεργάζονται με οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών για τη λήψη μέτρων σχετικά με την ενημέρωση όλων των ναυτικών σε σχέση με συγκεκριμένους κινδύνους επί των πλοίων, παραδείγματος χάριν, μέσω της ταχυδρόμησης επίσημων ανακοινώσεων που περιέχουν συναφείς οδηγίες.
8. Οι αρμόδιες αρχές μεριμνούν ώστε οι πλοιοκτήτες που διεξάγουν εκτιμήσεις κινδύνων όσον αφορά τη διαχείριση της επαγγελματικής ασφάλειας και υγείας να λαμβάνουν υπόψη τους κατάλληλα στατιστικά στοιχεία προερχόμενα από τα πλοία τους αλλά και γενικότερα στατιστικά στοιχεία παρεχόμενα από τις αρμόδιες αρχές.

Κανόνας 4.4 — Πρόσβαση σε εγκαταστάσεις πρόνοιας στην ξηρά

Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για την εύκολη πρόσβαση σε εγκαταστάσεις πρόνοιας στην ξηρά, εφόσον υπάρχουν. Τα κράτη μέλη προωθούν επιπλέον τη δημιουργία εγκαταστάσεων πρόνοιας σε καθορισμένους λιμένες προκειμένου να παρέχουν στους ναυτικούς των πλοίων που ελλιμενίζονται στους λιμένες τους πρόσβαση σε προσήκουσες εγκαταστάσεις και υπηρεσίες πρόνοιας.

Πρότυπο A4.4 — Πρόσβαση σε εγκαταστάσεις πρόνοιας στη ξηρά

1. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για την απρόσκοπτη χρησιμοποίηση όλων των εγκαταστάσεων πρόνοιας στο έδαφός του, εφόσον αυτές υπάρχουν, από όλους τους ναυτικούς ανεξαρτήτως εθνικότητας, φυλής, χρώματος, φύλου, θρησκευτικών πεποιθήσεων, πολιτικών απόψεων ή κοινωνικής προέλευσης, και ανεξαρτήτως της σημαίας του κράτους που φέρει το πλοίο στο οποίο απασχολούνται ή προσλαμβάνονται ή εργάζονται.
2. Κάθε κράτος μέλος προωθεί την ανάπτυξη εγκαταστάσεων πρόνοιας σε κατάλληλους λιμένες της επικράτειάς του και καθορίζει, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, ποιοι λιμένες θεωρούνται κατάλληλοι.
3. Κάθε κράτος μέλος ενθαρρύνει τη σύσταση επιτροπών πρόνοιας οι οποίες ελέγχουν τακτικά τις εγκαταστάσεις και υπηρεσίες πρόνοιας προκειμένου να διασφαλίζουν την καταλληλότητά τους με γνώμονα τις μεταβολές των αναγκών των ναυτικών οι οποίες οφείλονται στις τεχνικές, επιχειρησιακές και άλλες εξελίξεις στον τομέα της ναυτιλίας.

ΤΙΤΛΟΣ 5

ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΚΑΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Κανόνας 5.1.5 — Διαδικασίες υποβολής καταγγελιών επί του πλοίου

1. Κάθε κράτος μέλος απαιτεί από τα πλοία που φέρουν τη σημαία του να διαθέτουν διαδικασίες για τον δίκαιο, αποτελεσματικό και ταχύ χειρισμό των καταγγελιών των ναυτικών για παραβιάσεις των απαιτήσεων της σύμβασης (συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των ναυτικών).
2. Κάθε κράτος μέλος απαγορεύει και τιμωρεί οποιουδήποτε είδους απόπειρα θυματοποίησης ναυτικών που έχουν υποβάλει καταγγελία.

▼B

3. Οι διατάξεις του παρόντος κανόνα δεν θίγουν το δικαίωμα προσφυγής του ναυτικού σε οποιοδήποτε έννομο μέσο θεωρεί προσήκον.

Πρότυπο A5.1.5 — Διαδικασίες υποβολής καταγγελιών επί του πλοίου

1. Με την επιφύλαξη τυχόν ευρύτερου πεδίου εφαρμογής που ενδεχομένως προβλέπουν οι εθνικοί νόμοι ή κανονισμοί ή οι συλλογικές συμβάσεις εργασίας, οι διαδικασίες επί του πλοίου μπορούν να χρησιμοποιούνται από τους ναυτικούς για την υποβολή καταγγελιών σχετικά με οποιοδήποτε θέμα κρίνουν ότι συνιστά παραβίαση των απαιτήσεων της σύμβασης (συμπεριλαμβανομένων των δικαιωμάτων των ναυτικών).

2. Κάθε κράτος μέλος μεριμνά για τη θέσπιση, στους νόμους ή στους κανονισμούς του, κατάλληλων διαδικασιών υποβολής καταγγελιών επί των πλοίων σύμφωνα με τις απαιτήσεις του κανόνα 5.1.5. Στόχος των διαδικασιών αυτών είναι η διευθέτηση των καταγγελιών στο κατώτερο δυνατό επίπεδο. Πάντως, σε κάθε περίπτωση, οι ναυτικοί έχουν το δικαίωμα να υποβάλουν καταγγελία απευθείας στον πλοίαρχο και, εάν το κρίνουν αναγκαίο, στις αρμόδιες εξωτερικές αρχές.

3. Στο πλαίσιο των διαδικασιών υποβολής καταγγελιών επί του πλοίου προβλέπονται το δικαίωμα του ναυτικού να συνοδεύεται ή να εκπροσωπείται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας υποβολής καταγγελιών, καθώς και μέτρα προστασίας από τη θυματοποίησή του επειδή υπέβαλε την καταγγελία. Ο όρος «θυματοποίηση» καλύπτει οποιαδήποτε ενέργεια εις βάρος ναυτικού επειδή υπέβαλε καταγγελία, η οποία δεν είναι καταφανώς παρενοχλητική ή κακόβουλη.

4. Σε όλους τους ναυτικούς, πέραν του αντιγράφου της συμφωνίας απασχόλησής τους, πρέπει να χορηγείται αντίγραφο των ισχυουσών διαδικασιών υποβολής καταγγελιών επί του πλοίου, το οποίο πρέπει να περιλαμβάνει τα στοιχεία επικοινωνίας με την αρμόδια αρχή του κράτους σημαίας και, σε περίπτωση που η αρμόδια αρχή δεν βρίσκεται στο κράτος σημαίας, τα στοιχεία επικοινωνίας με την αρμόδια αρχή της χώρας διαμονής των ναυτικών, καθώς και το όνομα του ατόμου ή των ατόμων επί του πλοίου, οι οποίοι μπορούν να παρέχουν εμπιστευτικά στους ναυτικούς αντικειμενικές συμβουλές σχετικά με την καταγγελία τους και γενικότερα να τους βοηθούν στο πλαίσιο των διαθέσιμων επί του πλοίου διαδικασιών υποβολής καταγγελιών.



ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Σε περίπτωση τροποποίησης οποιασδήποτε διάταξης της σύμβασης για τη ναυτική εργασία του 2006, και κατόπιν αιτήματος εκάτερου των μερών της παρούσας συμφωνίας, η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας υποβάλλεται σε επανεξέταση.

Οι κοινωνικοί εταίροι συνάπτουν την παρούσα συμφωνία υπό τον όρο ότι δεν θα τεθεί σε ισχύ πριν από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της σύμβασης της ΔΟΕ για τη ναυτική εργασία του 2006. Η εν λόγω ημερομηνία ορίζεται 12 μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία θα έχουν καταχωριστεί στο Διεθνές Γραφείο Εργασίας επικυρώσεις 30 τουλάχιστον μελών με συνολικό μερίδιο επί της παγκόσμιας ολικής χωρητικότητας πλοίων της τάξεως του 33 %.

Τα κράτη μέλη ή/και οι κοινωνικοί εταίροι δύνανται να διατηρούν ή να εισάγουν για τους ναυτικούς ευνοϊκότερες διατάξεις από αυτές που περιέχονται στην παρούσα συμφωνία.

Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει σε καμία περίπτωση τυχόν αυστηρότερη ή/και ειδική ισχύουσα κοινοτική νομοθεσία.

Η παρούσα συμφωνία δεν επηρεάζει κανένα νόμο, έθιμο ή συμφωνία που προβλέπει ευνοϊκότερους όρους για τους αφορωμένους ναυτικούς. Παραδείγματος χάριν, οι όροι της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν την οδηγία 89/391/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με την εφαρμογή μέτρων για την προώθηση της βελτίωσης της ασφάλειας και της υγείας των εργαζομένων κατά την εργασία, την οδηγία 92/29/ΕΟΚ του Συμβουλίου σχετικά με τις ελάχιστες προδιαγραφές ασφάλειας και υγείας για την προώθηση βελτιωμένης ιατρικής περίθαλψης στα πλοία, και την οδηγία 1999/63/ΕΚ του Συμβουλίου σχετικά με τη συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών (αναμένεται να τροποποιηθεί σύμφωνα με το παράρτημα Α της παρούσας συμφωνίας).

Η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας δεν συνιστά σε καμία περίπτωση βάσιμη δικαιολογία για την υποβάθμιση του γενικού επιπέδου προστασίας των ναυτικών στον τομέα που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΤΩΝ ΕΝΩΣΕΩΝ ΕΡΓΑΖΟΜΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ (ETF)

ΕΝΩΣΗ ΕΦΟΠΛΙΣΤΩΝ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ (ECSA)

ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΜΕΑΚΟΥ ΔΙΑΛΟΓΟΥ ΓΙΑ ΤΙΣ ΘΑΛΑΣΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

ΒΡΥΞΕΛΛΕΣ, 19 ΜΑΪΟΥ 2008.



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΟΥ ΧΡΟΝΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΤΩΝ ΝΑΥΤΙΚΩΝ ΤΗΣ 30ής ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1998

Στο πλαίσιο των συζητήσεών τους που κατέληξαν στη σύναψη της συμφωνίας τους σχετικά με τη σύμβαση για τη ναυτική εργασία του 2006, οι κοινωνικοί εταίροι επανεξέτασαν τη συμφωνία για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών, της 30ής Σεπτεμβρίου 1998, προκειμένου να ελέγξουν τη συνεκτικότητά της με τις αντίστοιχες διατάξεις της σύμβασης και να συμφωνήσουν τις τυχόν αναγκαίες τροποποιήσεις.

Ως εκ τούτου, οι κοινωνικοί εταίροι συμφώνησαν επί των ακόλουθων τροποποιήσεων της συμφωνίας για την οργάνωση του χρόνου εργασίας των ναυτικών:

1. Ρήτρα 1

Παρεμβάλλεται νέο σημείο 3, ως εξής:

«3. Σε περίπτωση αμφιβολίας σχετικά με το εάν κάποιες κατηγορίες προσώπων πρέπει να θεωρούνται ως ναυτικοί για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, το ζήτημα διευθετείται από την αρμόδια αρχή του εκάστοτε κράτους μέλους κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών. Στο πλαίσιο αυτό, λαμβάνεται επίσης δεόντως υπόψη το ψήφισμα της 94ης (ναυτλιακής) συνόδου της Γενικής διάσκεψης της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας σχετικά με την πληροφόρηση για τις κατηγορίες εργαζομένων».

2. Ρήτρα 2 στοιχείο γ)

Το στοιχείο γ) της ρήτρας 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«γ) ως “ναυτικός” νοείται κάθε πρόσωπο το οποίο απασχολείται ή προσλαμβάνεται ή εργάζεται με οποιαδήποτε ιδιότητα σε πλοίο για το οποίο ισχύει η παρούσα συμφωνία».

3. Ρήτρα 2 στοιχείο δ)

Το στοιχείο δ) της ρήτρας 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«δ) ως “πλοιοκτήτης” νοείται ο ιδιοκτήτης του πλοίου ή οποιοσδήποτε άλλος οργανισμός ή πρόσωπο, όπως ο διαχειριστής, ο πράκτορας ή ο ναυλωτής κενού σκάφους στον οποίο έχει ανατεθεί η ευθύνη λειτουργίας του πλοίου από τον ιδιοκτήτη και ο οποίος αναλαμβάνοντας την εν λόγω ευθύνη, συμφώνησε να αναλάβει όλα τα καθήκοντα και τις υποχρεώσεις που επιβάλλονται στους πλοιοκτήτες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, ανεξαρτήτως του εάν κάποιος άλλος οργανισμός ή πρόσωπο έχει αναλάβει ορισμένα από τα καθήκοντα ή τις ευθύνες εξ ονόματος του πλοιοκτήτη».

4. Ρήτρα 6

Η ρήτρα 6 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Απαγορεύεται η νυχτερινή εργασία των ναυτικών που δεν έχουν συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών. Για τους σκοπούς της παρούσας ρήτρας, η “νύχτα” καθορίζεται σύμφωνα με το εθνικό δίκαιο και πρακτική. Καλύπτει χρονικό διάστημα τουλάχιστον εννέα ωρών από τα μεσάνυχτα το αργότερο μέχρι τις 5 π.μ. το νωρίτερο.

2. Εξαίρεση από την αυστηρή τήρηση της απαγόρευσης περί νυχτερινής εργασίας μπορούν να προβλέπουν οι αρμόδιες αρχές όταν:

α) επηρεάζεται η αποτελεσματικότητα της εκπαίδευσης των εν λόγω ναυτικών, σύμφωνα με τα καθιερωμένα προγράμματα και χρονοδιαγράμματα ή

β) η ιδιαίτερη φύση του καθήκοντος ή ένα αναγνωρισμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης απαιτεί από τους ναυτικούς για τους οποίους ισχύει η εξαίρεση να ασκούν καθήκοντα τη νύχτα και η αρχή κρίνει, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, ότι η εργασία δεν θα έχει επιπτώσεις στην υγεία ή την ευεξία τους.

▼B

3. Απαγορεύεται η απασχόληση, η πρόσληψη ή η εργασία ναυτικών που δεν έχουν συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών σε περίπτωση που το αντικείμενο της εργασίας είναι πιθανόν να θέσει σε κίνδυνο την υγεία ή την ασφάλειά τους. Το είδος των εργασιών αυτών καθορίζεται από τους εθνικούς νόμους ή κανονισμούς ή από τις αρμόδιες αρχές, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, σε συμφωνία με τα σχετικά διεθνή πρότυπα».

5. Ρήτρα 13

Η πρώτη πρόταση της παραγράφου 1 της ρήτρας 13 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

- «1. Δεν είναι δυνατή η εργασία σε πλοία ναυτικών οι οποίοι δεν διαθέτουν ιατρικό πιστοποιητικό το οποίο βεβαιώνει ότι είναι ικανοί να επιτελέσουν τα καθήκοντά τους.
2. Εξαιρέσεις μπορούν να επιτρέπονται μόνο σύμφωνα με τα προβλεπόμενα στην παρούσα συμφωνία.
3. Η αρμόδια αρχή υποχρεώνει τους ναυτικούς να έχουν στην κατοχή τους, πριν από την έναρξη της εργασίας τους σε πλοίο, ισχύον ιατρικό πιστοποιητικό το οποίο βεβαιώνει ότι είναι ικανοί να επιτελέσουν τα καθήκοντα που θα τους ανατεθούν εν πλω.
4. Προκειμένου να διασφαλίζεται ότι τα ιατρικά πιστοποιητικά είναι όντως αντιπροσωπευτικά της κατάστασης της υγείας των ναυτικών, δεδομένων των καθηκόντων που θα κληθούν να επιτελέσουν, η αρμόδια αρχή καθορίζει τη φύση των ιατρικών εξετάσεων και του ιατρικού πιστοποιητικού, κατόπιν διαβούλευσης με τις ενδιαφερόμενες οργανώσεις πλοιοκτητών και ναυτικών, και λαμβάνοντας υπόψη τις ισχύουσες διεθνείς κατευθυντήριες γραμμές.
5. Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τη διεθνή σύμβαση σχετικά με πρότυπα εκπαίδευσης, έκδοσης πιστοποιητικών και τήρησης φυλακών των ναυτικών του 1978, όπως τροποποιήθηκε (σύμβαση STCW). Το ιατρικό πιστοποιητικό που εκδίδεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της σύμβασης STCW γίνεται δεκτό από την αρμόδια αρχή, για τους σκοπούς των παραγράφων 1 και 2 της παρούσας ρήτρας. Ιατρικό πιστοποιητικό που πληροί κατ' ουσίαν τις εν λόγω απαιτήσεις, στην περίπτωση ναυτικών που δεν καλύπτονται από τη σύμβαση STCW, γίνεται ομοίως δεκτό.
6. Το ιατρικό πιστοποιητικό εκδίδεται από δεόντως ειδικευμένο ιατρό ή, στην περίπτωση πιστοποιητικού που αφορά μόνο την όραση, από πρόσωπο αναγνωρισμένο από τις αρμόδιες αρχές ως κατάλληλο για την έκδοση του εν λόγω πιστοποιητικού. Οι ιατροί πρέπει να έχουν πλήρη επαγγελματική ανεξαρτησία κατά την άσκηση των ιατρικών καθηκόντων τους όσον αφορά τις ιατρικές εξετάσεις που κρίνουν ότι πρέπει να πραγματοποιηθούν.
7. Στους ναυτικούς στους οποίους δεν χορηγήθηκε πιστοποιητικό επειδή δεν κρίθηκαν ικανοί προς εργασία ή στους οποίους επιβλήθηκε περιορισμός όσον αφορά την ικανότητά τους προς εργασία, ιδίως ως προς τον χρόνο, το πεδίο εργασιών ή τον εμπορικό τομέα, δίδεται η δυνατότητα εκ νέου εξέτασης από άλλον ανεξάρτητο ιατρό ή από ανεξάρτητο ιατρό στο πλαίσιο διαδικασίας διαιτησίας.
8. Κάθε ιατρικό πιστοποιητικό πρέπει να αναφέρει ρητά ότι:
 - α) κρίνονται ικανοποιητικές η ακοή και η όραση του συγκεκριμένου ναυτικού, όπως και η ικανότητά του να διακρίνει τα χρώματα στην περίπτωση ναυτικού του οποίου η καταλληλότητα προς εργασία ενδέχεται να επηρεασθεί από πιθανή δυσχρωματοψία και
 - β) ο συγκεκριμένος ναυτικός δεν πάσχει από καμία ιατρική πάθηση η οποία ενδέχεται να επιδεινωθεί κατά την εργασία του εν πλω ή ενδέχεται να καταστήσει τον ναυτικό μη ικανό προς εργασία ή να θέσει σε κίνδυνο την υγεία άλλων ατόμων επί του πλοίου.

▼B

9. Εκτός εάν απαιτείται συντομότερο χρονικό διάστημα λόγω των ειδικών καθηκόντων που θα κληθεί να επιτελέσει ο συγκεκριμένος ναυτικός ή εάν απαιτείται συντομότερο χρονικό διάστημα δυνάμει της σύμβασης STCW:
- α) το ιατρικό πιστοποιητικό ισχύει για μέγιστο χρονικό διάστημα δύο ετών, εκτός εάν ο ναυτικός δεν έχει συμπληρώσει την ηλικία των 18 ετών, περίπτωση στην οποία το μέγιστο χρονικό διάστημα ισχύος είναι ένα έτος·
 - β) το πιστοποιητικό που βεβαιώνει την ικανότητα του ναυτικού να διακρίνει τα χρώματα ισχύει για μέγιστο χρονικό διάστημα έξι ετών.
10. Σε επείγουσες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές δύνανται να επιτρέψουν σε κάποιον ναυτικό να εργαστεί χωρίς ισχύον ιατρικό πιστοποιητικό μέχρι τον επόμενο λιμένα προσέγγισης όπου δύναται να λάβει ιατρικό πιστοποιητικό από ειδικευμένο ιατρό, υπό τον όρο ότι:
- α) το διάστημα της εν λόγω παρεχόμενης άδειας δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες και
 - β) ο συγκεκριμένος ναυτικός διαθέτει ιατρικό πιστοποιητικό το οποίο έληξε πρόσφατα.
11. Εάν η περίοδος ισχύος του πιστοποιητικού λήξει κατά τη διάρκεια του ταξιδιού, το πιστοποιητικό εξακολουθεί να ισχύει μέχρι τον επόμενο λιμένα προσέγγισης όπου ο ναυτικός δύναται να λάβει ιατρικό πιστοποιητικό από ειδικευμένο ιατρό, υπό τον όρο ότι η περίοδος αυτή δεν υπερβαίνει τους τρεις μήνες.
12. Ως ελάχιστη προϋπόθεση για τα ιατρικά πιστοποιητικά των ναυτικών που εργάζονται σε πλοία τα οποία εκτελούν τακτικά διεθνή ταξίδια ορίζεται η έκδοσή τους στην αγγλική γλώσσα».
- Οι επόμενες προτάσεις της παραγράφου 1 της ρήτρας 13 και η παράγραφος 2 της εν λόγω ρήτρας, αριθμούνται ως παράγραφοι 13 μέχρι 15.
6. Ρήτρα 16:
- Η πρώτη πρόταση αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Κάθε ναυτικός δικαιούται ετήσια άδεια μετ' αποδοχών. Για τον υπολογισμό της ετήσιας άδειας μετ' αποδοχών, λαμβάνονται υπόψη 2,5 τουλάχιστον ημερολογιακές ημέρες ανά μήνα απασχόλησης ενώ για διαστήματα μικρότερα του μηνός ο υπολογισμός γίνεται κατ' αναλογία».